Co ène astaudje !

Comédie en 3 actes de Raymond Thomas

Adaptation en wallon de Charleroi de Philippe Decraux

Droits d'auteur : SABAM & SACD

Co ène astaudje !

Comédie en 3 actes
de Raymond Thomas

Adaptation en wallon de Charleroi
de Philippe Decraux

PERSONNAGES

Désiré Binn'tche	ouvrî d'usine.
Babète	s'feume
Nicolas	in fi
Agathe	s'feume
Edouard	in' ôte fi
Charlotte	s'coumére
Gertrude	l'vijène
Médard	ouvrî fontainier
Dominique Lastique	in r'présentant
Mossieû Malus	assureûr
L'docteûr Boniface	

DÉCOR

L'action se déroule de nos jours.

C'èst le même décor pour les trois actes.

Droits d'auteur

SABAM, rue d'Arlon 75-77, 1040 Bruxelles
SACD, rue du Prince Royal 87, 1050 Bruxelles

PREMI AKE

Scène 1 : Babète - Docteûr

1. Docteûr : (venant de la chambre à coucher avec sa malètte, suivi de Babète) C'èst bén ç'qui m'chèn.neût Madame Binn'tche ; dins sèt' mwès, aprèstèz-vous a r'sôrti ène bèrce.

2. Babète : Mins, docteûr… Vos astèz bén sûr qui vos n'vos brouyèz nén ?!

3. Docteûr : I gn-a pont d'doutes a z'awè, madame.

4. Babète : Mins comint èst-i dieu possibe !!… Mins… Qwè ç'qui m'Désiré va dire quand dji m'va li aprinde l'nouvèle !!…

5. Docteûr : Mins, madame Binn'tche, dijèz-vous bén qui vos n'astèz nén l'preumiêre a qui ça arive èn'do. In p'tit r'trouvè, ça s'wèt co souvint. Èt pwis, ça n'arive qu'aus-è djins qui sont bén vikants.

6. Babète : Qué n'afêre, èn'do, qué n'afêre !

7. Docteûr : I vaut mieûs ça qu'ène djambe câsséye, èn'do !

8. Babète : Vos trouvèz, vous ! Ene djambe câsséye… saquants mwès après, c'èst roubliyi ! Mins çouci, c'è-st-ène saqwè d'ôte a fér passér… Mins, mon dieu… Èst-i possibe qui dji m'va rawè ène èfant après ostant d'anéyes ?

9. Docteûr : Vo pus djon.ne, qué n'âdje a-t-i ?

10. Babète : Bén… Edouard va su sès vint-quatre ans…

11. Docteûr : C'èst l'vré qui… Vos astèz in fénomène qu'on n'rèscontère nén kék'fiye tous lès djoûs.

12. Babète : Mins qwè ç'qui m'Désiré va dire, hon !… Dji n'ôze nén î pinsér !

13. Docteûr : I s'ra sûr'mint tout binauje, ça l'radjon.nira di saquants-anéyes, èn'do.

14. Babète : Ah ça ! Dji n'èl pinse nén, savèz. On wèt bén qu'vos n'èl con'chèz nén.

15. Docteûr : (en tendant la main) Di toute façon, l'afêre èst woute… Bon asteûre, dji m'va vos souwétî ène boune gnût, madame Binn'tche èt… s'i gn-a ène sôte ou l'ôte qui n'va nén, n'ézitèz nén a m'télèfonér…

16. Babète : Mins, dj'aleûs roubliyi… Qwè ç'qui dj'vos dwès, docteûr ?

17. Docteûr : Si vos v'lèz bén, vos règuèl'rèz ça pus târd, paç'qui dji seûs st-ène miyète prèssè… I gn-a tél'mint dès malâdes qui m'ratind'nut pou l'momint. Alèz, madame, djusqu'a yin d'cès djoûs, èn'do… Eyèt pôrtèz vous bén èt bon courâdje surtout… (il sort)

18. Babète : (seule un moment) Èt bén, wète, i m'ènn'è faura du courâdje… Qué n'afêre, si vous plét ! (elle s'assied à la table, la tête entre les mains et réfléchit, tracassée)

Scène 2 : Babète – Gertrude

19. Gertrude : (entrant assèz vite, c'est une vieille canlète) Oho ! Est-ç'qu'i gn-areût ène saqui qu'areût dès trèyins droci ?

20. Babète : Oh !… Vos m'avèz fét peû, vous, Gertrude !

21. Gertrude : Dj'é vèyu l'docteûr qui rècheût d'itci !… Dijèz Babète, vos n'astèz nén malâde !

22. Babète : Qui ç'qui vos dit qui dj'seûs malâde ?

23. Gertrude : Bén… C'èst paç'qu'on wèt râr'mint arivér in mèd'cén ousqu'i gn-a nén dandji ! (avec un léger recul) Dijèz… Ç'n'èst nén contagieûs tél'côp ?

24. Babète : Non fét èn'do, dj'aveûs tout simplumint d'mandè au docteûr qui vèn.ne a l'ocâzion… rén qu'pou prinde m'tension !

25. Gertrude : Ah ! Ç'èsteût pou ça ! Oyi, c'èst l'vré qu'avou trop wére di tension, on z'èst co souvint flagada ! Tènèz, figurèz-vous qui quand nos d'meurîs a Naulène, dj'aveûs ène couzène èn'do mi, qui s'plindeût tout l'timps d'ça ètout, èt figurèz-vous qu'in djoû…

26. Babète : Mins, qui ç'qui vos dit qui dj'é trop wére di tension ?

27. Gertrude : Ah ! C'èst l'contrêre ? Ah ! C'èst trop d'tension qu'vos-avèz, mins c'èst co pî savèz ça. Figurèz-vous qui quand nos d'meurîs a Mont-dzeû-Mârciène, la, dj'aveûs ène matante èn'do, qui l'bon Dieu l'mète dins s'paradis, èle si plindeût tout l'timps d'ènn'awè d'trop ètou, c'èst min.me a cause di ça qu'èle a moru si djon.ne, èt bén in djoû èn'do…

28. Babète : Gertrude !… Èst-ç'qui vos m'dirîz bén pouqwè ç'qui vos v'lèz absolumint qui dj'fuche fayéye ?

29. Gertrude : Bén… D-è v'la yin d'conte ! Mins… Ç'côp-ci, savèz ! Mins… Dji n'é rén dit, mi !…

Scène 3 : Babète – Gertrude – Désiré

(Désiré rentre du travail, il ne dit rien et a l'air de mauvaise humeur)

30. Babète : Oho ! Vos v'la d'dja ! Vos astèz pus timpru qu'lès ôtes-djoûs !! (Désiré jette sa malette dans un coin) Mins… qwè ç'qui vos-avèz, Désiré ?

31. Gertrude : I n'a nén fôrt l'ér di boûne umeûr, no Désiré !

32. Babète : Vos-avèz l'ér tout anoyeûs la… Mins qwè ? Qwè ç'qui s'passe ?

33. Gertrude : Vos savèz, lès-omes, is si r'chèn'nut tèrtous quand is rintèr'nut au gnût. I faut toudis qu'is-euchîche leûs grands-érs ! Quand nos d'meurîs a Wanjnîye èn'do, dj'aveûs in frére mi la qui, chake côp qui rintreût di s'n-ôuvrâdje, ç'èsteût pwènes èt misères avou li. Figurèz-vous qu'in djoû èn'do, èt bén…

34. Désiré : Èt bén mi, figurèz-vous qu'in djoû èn'do, quand nos d'meurîs a no maujone, dj'ènn'é yeû assèz d'ètinde dès ramâdjes ! (il va ouvrir la porte d'entrée et fait signe de sortir) Nos n'lèy'rons nén l'uche au laûdje trop lontimps, savèz… Ca rafrèdit toute l'maujone !

35. Gertrude : Èt bén, vos n'nè la yin d'jwèyeûs…

36. Désiré : Èt si l'uche n'èst nén laûdje assèz, si vos v'lèz, nos drouv'rons l'fènièsse !

37. Gertrude : (en sortant) Bon… dj'é compris mossieû ! Et bén ça m'aprindra a v'nu prinde dès nouvèles dèl santé d'ses vijins wéte asteûre !

38. Désiré : (refermant la porte derrière elle) I gn-a nulu d'malâde droci !

39. Babète : Mins, in côp pou toutes, vos m'dirîz bén pouqwè ç'qui vos astèz dins-in état parèye vous ?

40. Désiré : Babète… c'è-st-ène catastrofe !

41. Babète : Ene catastrofe ?!…

42. Désiré : El direction d'l'usine nos-a rachèné t'taleûre, èt… èle nos-a apris qui nos d'vîs nos-ratinde a ène fôte « rèstructuration » s'apinsse a zèls !

43. Babète : Vos m'fèyèz peû Désiré !

44. Désiré : Is-ont min.me donè saquants détays. Dès djins come mi… lès-ouvrîs qu'ont pus d'quarante-wît ans, is duvront lèyî l'place aus-è z'ôtes !

45. Babète : (tombant assise) Qwè ç'qui vos racontèz la ? Mins… Is duv'nut pourtant bén sawè qu'a vo n'âdje, vos n'èrtrouv'rèz jamés pont d'ouvrâdje ôte paû !

46. Désiré : Èt c'èst djustumint ça qui m'trècasse.

47. Babète : Èt bén !… D'è v'la yène d'ôte nouvèle, asteûre !

48. Désiré : Pouqwè ? Qwè ç'qui vos v'lèz dire avou « ène ôte nouvèle » ?

49. Babète : Ene ôte nouvèle ? Oh ! Mins… dji… dj'é dit ça insi, èn'do mi.

Scène 4 : Babète – Désiré – Agathe

50. Agathe : (entre très joyeuse, va embrasser Babète et Désiré) Bondjoû bèle-mére, bondjoû bia-pére. Qué bèle djoûrnéye èn'do !

51. Babète : Èt d'è v'la yène qu'a bén l'ér jwèyeûse èt qui n'si doute di rén !

52. Agathe : How !! Vos-è f'yèz yin d'visâdje !? Pouqwè… Gn-areût-i ène saqwè qui n'va nén ?

53. Babète : C'èst vo bia-pére qui vént dè r'vènu avou dès mwéchès nouvèles.

54. Agathe : Dès mwéchès nouvèles ?

55. Babète : I va p'tète falu qu'i r'cache après ène ôte place.

56. Désiré : Oyi, m'fiye. V'la comint qu'on z'è rèscompinsé après ostant d'anéyes di bons èt loyaux sèrvices !

57. Agathe : A cause di qwè don ça ?

58. Désiré : A cause… A cause… A cause qui l'tchèsse n'èst nén a l'wauteû èt… qu'c'èst lès-ouvrîs qui d-è patich'nut !… C'èst toudis l'min.me afêre pa tous costès !

59. Agathe : Aha, c'èst-anoyeûs… Mi qu'aveûs ène si grande nouvèle a vos-anonci.

60. Babète : Ene boune dj'èspère, ç'côp-ci ?

61. Agathe : Oh pou ça, oyi. Dji véns d'vîre m'gynécologue, qui m'a anonci ène grande nouvèle.

62. Babète : Vos n'alèz nén m'dire qui…

63. Agathe : Si fét, bèle-mére. Dint sèt' mwès, vos s'rèz grand-mére. Ç'n'èst nén ène boûne nouvèle, ça ?

64. Babète : (<u>assèz fort</u>) Comint… Vous ètou ?

65. Agathe : Comint ça… Mi ètou ? Mins… qwè ç'qui vos v'lèz dire ?

66. Babète : (<u>bafouyant</u>) Oho… Bén, c'è-st-a dire qui… Dj'aveûs ètindu dire qui… èl… èl feume chôse la… èl feume du garagisse… ratindeût ètou.

67. Agathe : (<u>riant</u>) Ah ! Mins vos rastaurdjèz, savèz la, bèle-mére, l'èfant a d'dja pus d'chî mwès !

68. Babète : Ah bén ! C'èst pou vos dire qui dj'é d'l'astaudje dins lès nouvèles, mi !

69. Désiré : Agathe… Dji m'va vos l'dire come a confèsse, mins… vo grand nouvèle la… èle mi fét peû.

70. Agathe : Ele vos fét peû ? Pouqwè don ça, bia-pére ?

71. Désiré : Eyu ç'qui vos comptèz d'alér d'meurér quand vos-arèz vo n'èfant ?

72. Agathe : D'è v'la yène di quèstion, bia-pére ! I gn-ara rén d'candjî sûr'mint. Dins l'apârtemint droci au d'zeû èn'do, come pou l'momint. Il èst grand assèz, m'chène-t-i.

73. Désiré : Dj'é bén peû qui vos faura trouvér ène ôte solution.

74. Agathe : Ene ôte solution ? Qwè ç'qui vos v'lèz dire ?

75. Désiré : Paç'qui…c'èst… c'èst bén maugrè mi, mins… dji… dji n'supôrte nén d'ètinde brére in-èfant. C'èst tèribe, quand in-èfant s'mèt a bwêrlér a costè d'mi, i gn-a mes gnièrs qui s'èrcrol'nut tout !

76. Babète : Mins i s'ra droci au d'zeû !

77. Désiré : Ç'n'èst nén lon assèz, dji m'conès. Ou bén vos bagu'rèz, ou bén adon, vos-arindj'rèz l'apârtemint qu'è-st-au quatyème étâdje, ou bén… c'èst mi qui bagu'ré !

78. Agathe : Ah ! Mins, choûtèz, savèz bia-pére, mi qui m'rafiyeûs tant d'vos-anonci l'nouvèle…

79. Désiré : Dj'é dès trop mwéchès souv'nances quand Nicolas èt Edouard astînent pètits. Dji n'vous pus r'passér par'la. D'ostant d'pus qui l'âdje n'arindgje nén lès-afêres !

(Babète ne dit plus un mot, la tête entre les mains)

80. Agathe : Quand l'momint s'ra la, vos s'rèz tout binauje dèl cadjolér, vo p'tit dérin.

81. Désiré : Dji vos l'é dit, dji n'è pous rén, mins… rén qu'a l'idéye qu'i m'faureût co in côp supôrtér ça, dji d'véns d'dja come in sauvâdje !

82. Agathe : Mins bia-pére, in-èfant, c'èst tout l'min.me èl solia qui r'lut dins-in mwin.nâdje, èn'do !

83. Désiré : (sortant) Dji n'dis pus rén. Dji direûs dès bièstrîyes… èt dj'in.me co mieûs m'èdalér qui d'mau pârlér.

Scène 5 : Babète – Agathe – Gertrude

84. Agathe : Èt bén, d'è v'la yène d'afêre asteûre !

85. Babète : Ah ça ! Pou ène afêre… c'è-st-ène afêre… (réfléchissant très loin) èt dji direûs min.me qui c'è-st-ène léde afêre !

86. Agathe : Mi, dji pinse pourtant qu'i candj'ra d'idéye quand i vira s'pètit èfant-la lî fér dès rizètes, èt adon, nos n's'rons tout l'min.me nén au minme étâdje, èn'do. I n'l'ètind'ra nén si fôrt qui ça !

87. Babète : (réfléchissant loin) Qwè ç'qui dji m'va div'nu ?

88. Agathe : On direût qu'ça n'vos fét nén pléji nèn rén !

89. Babète : Ç'n'èst nén ça Agathe… Ah ! si vos savîz ç'qui m'trècasse…

90. Agathe : Vos trècassér ? Pou qwè don ? Vos pinsèz qu'nos n'astons nén capâbes d'al'vér in-èfant ?

91. Babète : Qui l'vîye èst mau féte, mon Dieu ! Agathe, mins… mins, qwè ç'qui dji m'va fér ?

92. Agathe : Mins vos n'arèz rén a fér, èn'do. Djusse èl prinde dins vos bras quand vos 'nn'arèz l'idéye. Qwè ç'qui vos v'lèz d'pus èt qwè ç'qui vos v'lèz d'mieûs ?

93. Babète : I faureût pourtant qui dji vos dije qui… (elle s'arrête)

94. Agathe : Mins… Em' dire qwè bèle-mére ?

95. Gertrude : (entrant) Bondjoû… C'èst mi.

96. Babète : Oho ! Téns, qui v'la ! On n'pout nén dire qui vos-astèz rancunière vous, Gertrude !

97. Gertrude : Ah ! Non fét, ça. A mon nos-ôtes, c'è-st-insi ! Figurèz-vous qui quand nos d'meurîs a Montgnè, dj'aveûs ène bèle-cheur èn'do mi, qui lî chèneût toudis qui…

98. Babète : Vos-afêres di famîye ni nos r'wét'nut nén, vijène ! Èst-ç'qui nos pourîs sawè çu qui nos vaut l'oneûr ?

99. Gertrude : Oho ! Désiré n'èst nén la ?

100. Babète : Pouqwè ? Vos-avèz d'dja l'timps lon après li ?

101. Gertrude : Bén, c'èst paç'qui, dji seûs dins l'imbaras. Figurèz-vous qui dji véns d'm'apèrçuvwêr' qu'i gn-a pupont d'eûwe au robinèt.

102. Agathe : Pouqwè ? On vo-a côpè l'eûwe ?

103. Gertrude : Dji n'sés nén si on m'a côpè l'eûwe ou qwè mins, tous mès robinèts sont st-a sètch' ! Èt vous-ôtes, èst-ç'qui vos 'nn'avèz co ?

104. Babète : (se levant) Oho ! Adon i gn-areût pupont d'eûwe ?! Dji m'va vîre tout d'chûte a l'cujène… (elle sort)

105. Agathe : On n'sét nén ç'qui c'èst, èn'do Gertrude, quand on z'a qu'a toûrnér au robinèt pou z'awè dèl boune frisse eûwe.

106. Gertrude : Vos l'avèz dit, m'fiye ! Figurèz-vous qui quand nos d'meurîs a Djèrpène, dj'aveûs in vî mononke qui d'mèreût tout seû, èt… qui m'dijeût toudis…

107. Babète : (entrant) Èt bén, d'è v'la yène di drole d'afêre ! Nos n'avons pupont d'eûwe non pus…

108. Gertrude : Dj'é d'dja télèfonè a l'« Wallonne des Eaux » savèz, èt is m'ont rèspondu qu'is-alînent èvoyî in technicien su l'côp. Il èst djustumint dins l'coron pou l'momint.

109. Babète : (en sortant) Dji m'va ène miyète vîre après Désiré pou lî d'mandér ç'qui d-è pinse !

Scène 6 : Agathe – Gertrude

110. Agathe : Mins, achîdèz-vous, èn'do Gertrude.

111. Gertrude : (s'asseyant) Bén va, m'fiye, ç'n'èst nén di r'fus… Èt vos bia-pére, i m'aveût l'ér bén trècassè t'taleûre ?

112. Agathe : Bén oyi. Il è-st-ène miyète anoyeûs pou l'momint. Qwè v'lèz, quand on èst su l'pwène d'piède s'place, on n'sareût nén yèsse di fôrt boune umeûr…

113. Gertrude : Ah bon ! I gn-areût don dès problin.mes a l'usine ousqu'i travâye ? Qué n'afêre avou ç'chomâdje-la ! Figurèz-vous qui quand nos d'meurîs a Djumèt, dj'aveûs in frére mi, qui bouteût a l'brèssène di l'Union. C'èsteût li qui sèreût lès boutèyes di bîre a l'mwin. Vos savèz, quand i gn-aveût co l'vî sistème la (faisant les gestes) mins asteûre, c'èst fini.

114. Agathe : C'èst l'automatisâtion èyèt lès machines qui tûw'nut tout, asteûre. Eureûs'mint qu'mi, dj'é in-ome qu'a ène boune place.

115. Gertrude : Oyi, vous. Qwè ç'qui fét co, don li ?

116. Agathe : Il è-st-ingénieur-chercheûr dins-in laboratwêre ousqu'on fét dès pilules. Is travây'nut pou l'momint d'su in programe qui va révolutionér l'monde ètîre.

117. Gertrude : Oh ! Qwè ç'qui vos d'jèz la ?

118. Agathe : Vos savèz tout come mi, qui çu qui cousse l'pus tchêr' su l'coûse d'ène vîye, èt bén, c'èst di falu mindji tous lès djoûs !

119. Gertrude : Ah ! Ça, c'èst l'vré… A qui l'dijèz ! Mins… èyu ç'qui vos v'lèz d-è v'nu ?

120. Agathe : Èt bén… Dji m'dimande min.me comint ç'qu'on n'î aveût nén co pinsè pus timpe, mins ç'pilule-la qu'is-ont inventè èt qui s'ra bén râde mètûwe su l'martchî, èle va fét spaurgnî dès miyons a tout l'monde.

121. Gertrude : Oho ! Èt comint ça ?

122. Agathe : Ça s'ra fini d'mindji, vos prindrèz ène pilule tous lès lindis au matin, èt vos s'rèz tranquîy' pou tout l'rèstant dèl samwène. Fini d'falu fér ses tâyes tous lès djoûs au matin.

123. Gertrude : Qwè ç'qui vos m'racontèz la ! Èt bén, avou ène parèye invention… is vont ramassî dès liârs a l'èscoupe !

124. Agathe : Quand dji vos dijeûs qu'c'èsteût ène révolution !

125. Gertrude : Oyi, mins… dji pinse a ène saqwè mi droci… Vos dijèz qu'on n'ara pus dandji d'mindji ?

126. Agathe : Fini ça. Bén râde, ès' timps-la s'ra woute !

127. Gertrude : Aha ! (réfléchissant) C'èst paç'qui, wèyèz, dji pinse tout waût mi droci… Mins nos pârlîs t'taleûre du chomâdje. Mins, qwè ç'qu'is vont fér tous lès payisans adon ?

128. Agathe : I gn-a d'dja câzi pus, ça n'candj'ra nén grand chôze, èn'do !

129. Gertrude : Oyi, c'èst co l'vré, mins… lès rèstaurants, adon ?

130. Agathe : I vindront dès pilules, èn'do ! Is n'aront qu'a s'adaptér, come on dit asteûre !

131. Gertrude : Ah ! Bén vos p'lèz l'dire… Qué candj'mint ! (on frappe a la porte)

Scène 7 : Gertrude – Agathe - Médard

132. Agathe : Intrèz !

133. Médard : (en salopètte, un képi sur la tête, une grosse clé de fontainier en main, il bégaie et a l'air benêt) Mèsdames, Mèsd'moiselles, Mèssieûs, bondjoû…

134. Gertrude : Ah ! Vos-astèz l'technicien pou lès-eûwes bén sûr !

135. Médard : C'èst vous, madame, qu'avèz in tuyô d'bouchî ?

136. Gertrude : Mi ? Ca va fôrt bén, mossieû, mèrci bén. C'èst pus râde a l'condwite d'eûwe qu'i gn-a in problin.me !

137. Médard : Lès problin.mes madame, ça m'conèt, èt ça n'mi fét nén peû… Ça s'reût pus râde du costè dès solutions qu'ça kwince co voltî !

138. Agathe : (un peu rude) Mins vos astèz tèchnicien, oyi ou bén non ?

139. Médard : How, how, how… I n'faut d'alér pus râde qu'i n'faut, savèz !

140. Agathe : (à Gertrude) I m'a l'èr d'yèsse ène miyète zoum-zoum, mi ç'ti-la !

141. Gertrude : Vos-avèz l'ér d'yèsse in p'tit comike, vous mossieû… Comint ç'qu'on vos lome ?

142. Médard : Médard, madame, Médard. Quand on m'a vèyu mi madame, on rîye co quarante djoûs pus târd.

143. Agathe : Èt bén, vos nos l'f'rèz nén crwêre ! Dji wadje tout l'min.me qui vos con'chèz l'diférince qu'i gn-a inte in robinèt ousqu'on sét awè d'l'eûwe èt in robinèt qu'è-st-a sètch' ?

144. Médard : Quand is sont sèrès tous lès deûs, i gn-a pont, madame !

145. Gertrude : Bon, la, nos-astons bén d'acôrd, mins… quand is sont drouvus tous lès deûs ?

146. Médard : C'è-st-a vîre, madame…

147. Gertrude : (à Agathe) Nos n'astons nén co satchî d'imbaras avou in parèy' a li ! (à Médard) C'è-st-a vîre qui qwè ?

148. Médard : S'is sont racôrdès su l'condwîte ou s'is sont co toudis dins l'magazin, madame !

149. Gertrude : Bon, bon… pou vos-édî ène miyète, nos dirons qu'is sont tous lès deûs racôrdès su l'condwîte…

150. Médard : Èt bén… c'è-st-a vîre, madame…

151. Agathe : Co toudis ! Mins a l'fén du compte, s'on vos-a èvoyî droci, vos savèz qu'i gn-a in problin.me !!

152. Médard : Ah mins… Dji wès ç'qui c'èst tout d'chûte !

153. Agathe : Dèdja vous ? (à Gertrude) Èt bén, on pout dire qu'i n'èst nén si bièsse qu'il ènn'a l'ér !

154. Médard : Dji… dji wès ç'qui c'èst, madame… C'èst tout simpe… C'è-st-ène pane sêche !

155. Agathe : Èt bén, décidémint, vo société, èle ègadje dès droles d'apôtes !

156. Gertrude : Si c'n'èst nén trop vos d'mandér, nos n'pourîs nén d'alér vîre su place ?

157. Médard : (regardant l'heure) Dji vous bén, mi madame, mins… V'la qu'il èst d'dja cénq eûres… Et ça vout dire qui dj'é fini m'djoûrnéye !

158. Agathe : Èt bén, d'è v'la yène d'organisâtion !

Scène 8 : Agathe – Gertrude – Médard – Désiré – Babète

159. Babète : (entrant avec Désiré) Enfin, dji l'é r'trouvè mins èyu ç'qui vos astîz st-èvôye ?

160. Désiré : Bén, dj'èsteûs st-èvôye discutér avou Roberto, qu'èst no délégué syndical a l'usine.

161. Babète : (voyant Médard) Aha ! V'la l'ome qui va nos satchî d'imbaras avou nos robinèts.

162. Agathe : Ça, vos p'lèz l'dire bèle-mére… On nos-a èvoyî in drole di campinère la !

163. Gertrude : Ç'n-ome-la m'rapèle vrémint ène saquî qui dj'é conu quand nos d'meurîs a Tchèslèt… Figurèz-vous qui dj'aveûs drola in vî mononke qu'èsteût toudis su tchamp su vôyes èt…

164. Désiré : Gertrude ! A vos-ètinde la, èt bén vos d'vèz awè ène fameûse famîye, vous !

165. Gertrude : Ah ça ! Dji dwès dire qui…

166. Désiré : Mins l'momint n'èst nén v'nu pou racontér dès carabistoûyes ! I nos faureût d'l'eûwe èt il èst grand timps qui l'ome droci s'mète a l'bèzôgne !

167. Agathe : Bia-pére, dji n'sés nén si tous lès techniciens dèl « Wallonne dès Eaux » s'èrchèn'nut, mins sti-ci, i n'a co rén fét èt i vént d'nos-anonci qui l'aveût fini s'djoûrnéye, insi li… tout simplumint !

168. Désiré : Bondjoû mossieû. Ca fét qu'vos-astèz technicien pou lès-eûwes insi ?

169. Médard : Dji l'èsteûs djusqu'a cénq eûres, mossieû… (regardant sa montre) Mins… a cénq eures èt cénq munutes, dji n'seûs pus nulu !

170. Désiré : Qwè ç'qui vos m'tchantèz la, don vos ? Dispus quand èst-ç'qui vos boutèz a l' « Wallonne des Eaux » ?

171. Médard : Dispus d'vant-yêr', mossieû.

172. Désiré : Aha ! Èt… vos comptèz î d'meurér lontimps ?

173. Médard : Djusqu'après d'mwin, mossieû.

174. Désiré : Djusqu'après d'mwin, vous !! Insi ? Èt ça vos-arive souvint d'candjî d'mèstî ?

175. Médard : Dji candje tout l'timps, mossieû. C'èst ça m'mèstî !

176. Désiré : Candjî d'mèstî… c'èst vo mèstî ? Aha ??… Pou comprinde ça dj'aré dandji d'in p'tit dèssin, d'in dictionêre, ou bén d'ène conférince pa in spécialisse, savèz !

177. Médard : Vos savèz come mi, qu'i gn-a dès djins qui fèy'nut n'importè qwè pou z'awè leu nom dins l'lîve dès r'côrds, èn'do… vos savèz la… El… èl… « Guy-Nènèsse dè bouc la ».

178. Désiré : Vos n'alèz nén m'dire qui…

179. Médard : Si fét, mossieû, vos-avèz tout compris. (sortant un carnèt de sa poche) Djusqu'asteûre, dj'é d'dja fét céquante-deûs mèstîs. Dj'é droci toute èl lisse. Insi par ègzimpe (il lit) dj'é d'dja stî facteûr : quate djoûs, gârçon d'cafè : cénq djoûs, croque-môrt : in djoû, ârbite di fôtbal, ène eûre èt d'mîye… Enfin, vos wèyèz, si dji dwès lire toute èl lisse, dji seûs co la dimwin au matin.

180. Désiré : Non fét, mèrci, sins façons !

181. Médard : Cénq djoûs ène sadju, c'èst l'grand maximum. Dji vous bate li r'côrd du monde èt dji seûs su l'boune vôye.

182. Désiré : Èt vos pinsèz qu'ça va arindjî nos-afêres, s'on nos-èvôye in'ostrogot parèy' a vous, qui s'fout du bazâr come di l'an quatôze !

183. Médard : Ah mins ! Pârdon, mossieû ! Dji n'mi fous nén du bazâr, come vos d'jèz ! Ah, non fét ! L'preûve, c'èst qui dji seûs co toudis droci, adon qu'i gn-a câzi dî munutes qui dji duvreûs yèsse èvôye !

184. Désiré : Èt… Qwè ç'qui vos-è pinsèz d'no problin.me d'eûwe ?

185. Médard : Dji n'è sés rén, mossieû ! Après cénq eûres, dji n'seûs pus payi pou réfléchî !

186. Babète : Èt bén Désiré… Vos m'èwarèz ! Vous d'abutude qui n'a pont d'pacyince !

187. Désiré : (s'énervant) Mossieû « l'technicien » ! Lèyèz-m' vos dire qui maugré qui fûche passè cénq eûres, mi, dji réfléchîs co, èt dji m'dis qui si dins deûs munutes, vos astèz co toudis droci… El clé qu'vos-avèz dins vos mwin, èn'do, dji pinse bén qui dji m'va d'è fér in « tourne-broche » !

188. Médard : Èt bén, c'èst co pléji di s'dévouwér pou v'nu dépanér lès djins ! (haut) Dji n'è pous rén, mi mossieû, si vos n'astèz qu'in gros inocint qui n'èst nén capâbe di vîre li-min.me çu qui s'passe !

189. Désiré : Rastènèz-m' ! Rastènèz-m' paç'qui dji m'va li stiède s'goyî !

190. Babète : (le retenant) Alèz, fèyèz atincion, Désiré !

191. Désiré : Dji m'va vos l'rascourçi, mi, ç'n-afêre-la !

192. Agathe : (faisant de même) Bia-pére !… C'èst putète in pére di famîye !

193. Désirè : Djustumint… i d'v'reût yèsse onteûs ! Mins i n'èst nén co èvôye ? ?

194. Médard : Dji m'èscuse, mins… Dji vos f'ré r'mârquér qu'd'abutude, on m'done co voltî ène dringuéye…

195. Désiré : Ene qwè ? ? Ene dringuéye ! ! Ah bén ç'tè-la , èle èst co mèyeûse ! Lâchèz-m' èt vos-alèz vîre èl dringuéye qui « l'inocint » va li donér a ç'ti-la !

196. Médard : (haut) Vos v'lèz qui dji vos l'dije, mossieû… Avou tous dès parèyes a vous su l'têre èn'do, èl mèstî s'reût impossibe !

Scène 9 : Agathe – Gertrude – Médard – Désiré – Babète - Nicolas

197. Nicolas : (entrant avec sa serviètte) Oho ! Èt bén, on d-è mwin.ne yène d'arèdje droci !

198. Agathe : (bisous a son mari) Ah ! C'èst vous, Nicolas, l'djoûrnéye a stî boûne ?

199. Nicolas : Dji vos racont'ré ça t'taleûre mins… qwè ç'qui ç'n-ome-la fét avou in ostî dins sès mwins ?

200. Agathe : C'è-st-ène miyète lon a vos spliqui. Apurdèz seûl'mint qui c'è-st-in d'mi doû qui, s'i n's'èva nén bén râde, i va s'fér rascoûrci pa vo papa.

201. Médard : I gn-a vrémint trop d'djins dins ç'maujone-ci, dji m'èva… C'n'èst tout l'min.me nén djusse qui vos vos mètèz vos cénq conte di mi, qui n'a rén fét !

202. Babète : Ah ! ça, pou n'awè rén fét, on pout dire qui vos n'avèz vrémint rén fét ! La, vos p'lèz l'dire, vrémint !

203. Médard : Bon, èt bén… mes djins djusqu'a yin d'ces quate, èn'do… Èt si in djoû vos-avèz dandjî d'in djardinî par ègzimpe, n'ézitèz nén, paç'qui c'è-st-in mèstî qui m'manque su l'lisse (montrant son carnèt).

204. Désiré : In djardinî ! ! Èt bén, dji pinse qui dj'in.m'reûs co mieûs d'vire m'djardén rimpli d'ortîyes pus râde qui d'vos vire tournicotér autoû dèl maujône !

205. Médard : Èt bén, come il èst d'déja tard… Le beau Médard… vous dit « au r'voir » ! (il sort èt rentre aussitôt pour dire) Èt… djusqu'a pus târd ! (il èst parti)

206. Désiré : Bon débaras ! (revenant vers les autres) Dj'aveûs d'dja vèyu dès droles, mins dji pinse qui ç'ti-la bat tous lès r'côrds !

207. Gertrude : Dj'èl pinse ètout mi, qui ç'ti-la, il èst djusse pou a z'awè s'no au… « Guy Nènèsse dè bouc » come i dit. Si fét, si fét… mins a l'rubrique dès-inocints quatôze ! Quand dji pinse qu'a cause d'in parèy' a li, nos-astons co toudis sins eûwe !

208. Nicolas : Oho ! Pouqwè ?… I gn-a dès problin.mes ?

209. Babète : M'fi… lès problin.mes, audjoûrdu, i gn-a qu'ça ! Dès problin.mes èt dès mwéchès nouvèles !

210. Agathe : Oh ! Bèle-mère !… Dès mwéchès nouvèles… dès mwéchès nouvèles… Mi, dji n'seûs nén d'vo n'avis, savèz.

211. Nicolas : Pouqwè ? Vos-avèz dès bounès nouvèles, vous ?

212. Agathe : Oh, oyi… Mins dji vos l'diré quand nos n's'rons pus qu'nous-ôtes deûs… (un pètit bisou)

213. Nicolas : I m'chène qui dj'advine dèdja.

214. Agathe : (un doigt sur la bouche de Nicolas) Chut…

215. Nicolas : (aux autres) Èt a part ça… qwè ? Qu'èst-ç'qui gn-a qui n'va nén ?

216. Babète : Dimandèz ène miyète a vo pére avou qué drole di conte il èst r'vènu.

217. Nicolas : Dijèz papa… Qu'èst-ç'qu'i gn-a ?

218. Gertrude : Bon, mi, dji m'va vos lèyi, savèz… paç'qui mi lès mwéchès nouvèles, dji n'in.me nén ça, ça m'rapèle trop quand nos d'meurîs a Dârmè èt quand l'pus vî d'mès cheûrs, qui bouteût dins-in boutike, s'aveût fét

mète a l'uche paç'qui figurèz-vous qu'in djoû, èn'do, èle n'aveût nén v'lu…

219. Babète : Dijèz Gertrude. Dji m'va vos proposér ène saqwè, mi. I gn-aveût t'taleûre droci in candidat pou l'live dès r'côrds avou tous ses mèstîs la, èt bén vous, vos d'vrîz vos mète su l'lisse dès djins qu'ont bagués l'pus souvint. (Tout le monde l'approuve)

220. Gertrude : Dji m'èva… dji m'èva… Dji sins bén qui dji m'va co awè tout l'monde su l'dos èt dji m'dimande bén pouqwè ?

221. Désiré : (se moquant) Pôve Gertrude, va !… Ah ! mins, si vos n'vos pléjèz nén avou nous-ôtes, vos p'lèz co toudis fér ène saqwè, savèz… I vos sufit d'baguér par ègzimpe ! ! (tout le monde rigole)

222. Gertrude : Foutèz-vous d'mi tant qu'vos î astèz… Vos l'èrgrètèz yin d'ces djoûs… c'èst mi qui vos l'dis ! (elle sort fâchée)

Scène 10 : Agathe – Babète – Désiré – Nicolas

223. Désiré : Bon débaras, ètout !

224. Nicolas : Èt adon ! T'taleûre, vos-avîz l'èr di dire qu'i gn-aveût dès droles di nouvèles dins l'èr ?

225. Désiré : Oyi, m'fi, nos dirons pus râdes dès mwéches. Dj'é l'présintimint qui dji va piède m'place a l'usine.

226. Nicolas : Qwè ?

227. Désiré : Oyi ! Ca n'toûne pus fôrt rond pou l'momint…

228. Nicolas : Mins, c'èst l'djoû sûr'mint… Dji n'aveûs nén co yeû l'ocâsion d'vos l'dire, mins… min nén rén, dji n'é nén dès boûnès nouvèles.

229. Agathe : Nicolas !… Vos n'alèz nén vos-î mète vous ètout !

230. Nicolas : Oyi, Agathe… Ca aveût l'èr d'yèsse si bén èvôye, èyèt… bardafe !

231. Agathe : Mins… vos m'dijîz toudis qui, avou l'nouvèle pilule qui vos avèz mètu au pwin, c'èsteût l'ritchèsse assûréye !… Pouqwè, qwè c'qui s'a passè ?

232. Nicolas : I s'a passè qui… I gn-a dès nouvès-études qu'ont stî fétes pa l'ministère dèl santè publique èt qui r'fuze di lèyi comèrcializér l'pilule… Cu qui fét qu'on va bén sûr duvwêr sérér boutike…

233. Agathe : Èt bén, vos-avîz réson dèl dire… bardafe !

234. Babète : Ah ! Mins si tout l'monde s'î mèt… Qwè ç'qu'on va d'vènu dins ç'maujone-ci ?

235. Désiré : Eureûs'mint qu'no n'Edouard a trouvé d'l'ouvrâdje li, sins ça, nos s'rîs ène famîye d'chomeûs droci ! Ah ! Mins dji n'in.me nén ça, savèz mi. Dji n'é nén stî abutuwè a ça…

236. Babète : Dji s'reûs tout l'min.me curieûse di vire rintrér no n'Edouard pou sawè comint ç'qui s'premiyère djoûrnéye d'ouvrâdje s'a passè.

237. Nicolas : Ca li ara sûr'mint fét in fameûs candj'mint, li qui cacheût d'l'ouvrâtje dispus in'an.

238. Babète : I va sûr'mint yèsse nôji… paç'qui mwin.nér in camion d'déménaj'mint èyèt baguér dès pèzans meûbes toute ène sinte djoûrnéye… c'n'èst nén sûr rén !

Scène 11 : Agathe – Babète – Désiré – Nicolas – Edouard – Charlotte

(Charlotte èt Edouard entrent, pas très joyeux)

239. Edouard : Salut, tout l'monde !

240. Babète : Ah bén, quand on pâle du leu…

241. Charlotte : (bisou aux femmes, la main aux hommes) Bondjoû madame Binn'tche, mossieû Binn'tche, Agathe, Nicolas…

242. Babète : Èt, il a min.me yeû l'timps d'alér r'quér s'coumère…

243. Désiré : Vos n'pièrdèz pont d'timps, vi cadèt.

244. Babète : Èt adon m'fi ? Comint ç'qui ça s'a passè ?

245. Edouard : Coula s'a tél'mint bén passè maman, qui… c'èst foutu !

246. Babète : Qui c'èst foutu ! !… Comint ça ?

247. Edouard : Dji n'é vrémint pont d'chance, mi qu'èsteûs si contint d'awè trouvé n'saqwè. (allant s'asseoir dans un coin, triste)

248. Babète : Pouqwè ? Qu'èst-ç'qu'i gn-a yeû ? (il ne répond pas) Dijèz Charlotte… Vos savèz n'saqwè, vous ?

249. Charlotte : Èt bén… Dj'èsteûs a l'maujone divant l'din.nér, èt tout d'in côp, dji wès arivér ène auto èt dji m'dis : Téns… mins c'è-st-Edouard ça. D'in costè, dj'èsteûs toute binaûje… mins d'in' ôte, dji m'dijeûs qui c'n'èsteût nén normâl, èt, c'èst quand Edouard a rintré, qu'i m'a racontè toutes ses aventures…

250. Babète : Dès aventures ? ! (a Edouard) Pouqwè, qwè ç'qui s'a passè ?

251. Edouard : Dji seûs l'vrémint l'dérin dès dérins !… En f'yant l'vôye au matin, pou d-alér prinde m'nouvia posse, i gn-a in pneu qu'a èclatè… Dj'é parvènu a mèstriyî l'vwêture èt a m'mète su l'costè pou candjî l'roûwe mins, sint nom di chtouk', nén moyén d'dèssèrér yin dès boulons… avou leûs man.nètès p'titès clés qu'i gn-a d'su lès-autos asteûre ! C'n'èsteût vrémint nén l'djoû pou z'awè ène astaudje parèye…

252. Babète : Èt adon ?… Qwè ç'qui vos-avèz fét ?

253. Edouard : Dji n'areûs nén d'dja seû télèfonér au garâtje, ousqui dj'èsteûs, gn-aveût qu'dès bwès tout autoû.. Dj'é sayi d'fér du stop, mins i m'a bén falu ène eûre divant d'trouvér ène boûne âme qu'a bén v'lu s'arêtér.

254. Désiré : Oyi, mins… c'èst dès afêres qu'ariv'nut… èt… qwè ç'qui ça a a vire avou l'ouvrâtje ?

255. Edouard : Coula a a vire qui… quand dj'é arivè, l'patron s'aveût énèrvè, paç'qui l'camion d'veût a toutes fôces s'èdalér èt… il a télèfonè a in'ôte qu'a pris m'place èt… v'la toute l'afêre… Dji n'é nén min.me yeû l'ocâsion d'vire l'couleûr du camion…

256. Désiré : Èt bén… on pout dire qui v'la co ène astaudje….

257. Babète : C'è-st-ène djoûrnéye qui faura vrémint mârquér d'ène grosse rôye su l'calendriér…

258. Désiré : Oyi, mins… choûtèz ène miyète… Pus'qui nos-astons djustumint tèrtous droci, nos n'alons nén d'meurér la l'bouche au laûdje en ratindant qui nos tchèye ène saqwè d'dins… Nos d'vons fér fér n'saqwè…

259. Babète : Fér n'saqwè ! Fér n'saqwè ! Mins qwè ç'qui vos v'lèz fér, vous ?

260. Désiré : Nos d'vons nos r'muwér, vos dis-dj' ! Mi, dji n'vous nén qu'on fûche trétî d'binde di pourîs èt… dji pinse a n'saqwè !

261. Nicolas : Dji m'dimande bén a qwè ç'qui vos p'lèz pinsér ?

262. Désiré : Nos èstons tout l'min.me ène famîye di couradjeûs, èn'do ?… Èt bén… nos-alons drouvu in comèrce èt nos nos-î mètrons tèrtous.

263. Nicolas èt Edouard : In comèrce ?… Mins… in comèrce di qwè ?

264. Désiré : Dji n'è sés co rén, mins en cachant bén, on va trouvér.

265. Nicolas : Oho !… oyi… C'n'èst nén kék'fîye ène bièsse idéye… mins… vinde qwè ?

266. Désiré : I m'vént ène idéye mi la tout d'in cop… nos-alons vinde dès canadas !

267. Babète : Dès canadas ? !… Qué drole d'idéye ? !

268. Désiré : Non fét, l'idéye n'èst nén si drole qui ça… Èst-ç'qui vos avèz d'dja pinsé qui nos-astons min.me l'famîye qui n'pout vinde qui ça ?

269. Babète : Dji n'wès vrémint nén ç'qui vos v'lèz dire Désiré !

270. Désiré : Èt bén choûtèz… Mi, dji m'lome Désiré, c'èst d'dja ène sôte di canadas ça èt adon, di m'grand-père qu'èsteût flamind… dj'é érité d'in deuzième nom d'canadas « Binnt'che ». Désiré Binn'tche, c'èst mi ! Èt… c'èst cazimint come si nos l'avîz fét èsprès, mins, nos avons Nicolas èt Edouard ; co deûs noms d'canadas… Eyèt vous, Edouard, vos fréquentèz avou Charlotte… Ca va, vos m'chûvèz ?… Èt vos,

Nicolas, vo feume, en l'tchôkant ène miyète, nos p'lons toudis ènn'è fér une « cwène d'Agathe » ! !

271. Babète : Èt… mi la-d'dins ?

272. Nicolas : (riant) Oyi, vous, maman… vos n'astèz nén féte pou vinde dès canadas !

273. Désiré : (riant aussi) Vous, « Babète », ça s'reût pus râde pou vinde dès lacètes !

274. Babète : Vos riyèz, mins mi dji n'rîye nén… Dji trouve qui vo n'idéye di n'vinde qui dès canadas n'èst nén boûne. C'n'èst qu'in comèrce di sézon, ça, èt rén d'pus !

275. Désiré : Feume, t'aureûs co bén rézon… Mins… dji pinse mi droci… Nos n'avons pont d'comèrce dins l'vilâtje… Èt bén adon… drouvons ène pètite grande surface !

276. Babète : Ene pètite ou bén ène grande ?

277. Désiré : Ca va, vos m'avèz compris… Èt bén qwè, lès gayârds èt lès feumes drola, èstons d'acôrd ?

278. Edouard : L'idéye n'èst nén mwéche… (aux autres) Qwè ç'qui vos-è pinsèz, vous-ôtes ?

279. Les autres : Tout compte fét… pouqwè nén… on poureût î pinsér…

280. Désiré : Bon… Èt bén adon, sins bèz'nér… nén pus târd qui dimwin au matin, nos-irons prinde tous lès rensègn'mints. Nos-avons du tèrin su l'costè, èt nos-alons cachî après in architèke pou qu'i nos ponde ène saqwè… èt… au diâle tous lès chomeûs !

281. Edouard : (riant) Eh, pa… come ça, nos pourons vinde dès canadas èt… dès lacètes !

Scène 12 : les mêmes + Gertrude

(Gertrude entre subitement)

282. Gertrude : Dijèz don vous-ôtes… (voyant tout le monde) Hiye mon Dieu !… Qué monde droci !

283. Désiré : Dijèz Edouard… Ele vént putète pou vos d'mandér in camion pou baguér !

284. Gertrude : Dji n'seûs nén droci pou ça ! ! Dji n'sés nén si vos l'avèz r'mârqué, mins dji véns d'm'apèrçuvwêr qu'i gn-aveût d'l'eûwe qu'ariveût d'vo garâtje, pa lès-uches èt pa lès fègnèsses… pa tout costè qwè !

285. Tous : Di qwè ?… Qu'èst-ç'qui vos racontèz la ?…

286. Gertrude : C'n'èst nén pou rén qu'on n'a pupont d'eûwe ! Vos-avèz sûr'mint ène grosse fwite dins vo garâtje ou bén a l'cauve !

(les trois hommes se lèvent)

287. Désiré : C'n'èst nén possibe !… Vènèz vous-ôtes, nos-alons vire ça !

(les trois hommes sont sortis)

288. Babète : Mins enfin… Qwè ç'qui c'èst d'ça pou ène afêre ! I gn-a vrémint rén qui toûne rond audjoûrdu dins ç'baraque-ci !

289. Gertrude : Ca m'rapèle quand nos d'meurîs Au Sart… nos-avîs ène vîye matante a costè qui, ente parenthèses… c'èsteût ène vîye tchafiyôte di tous lès diâles…

290. Agathe : Atincion, ça r'comince !

(Pendant le récit, Agathe sort, faisant signe a Charlotte d'en faire autant)

291. Gertrude : Ah ! Mins.. ni riyèz nén. Chaque cop qu'èle ariveût, c'èsteût toudis l'min.me tchanson… Toudis lès min.mès viyès ranguènes, c'èsteût tèribe… Èt Figurèz-vous qu'in djoû… nos-èstîs en ivièr èt ses-eûwes avî'nt stî toutes èdjaléyes, çu qui fét qui, quand l'timps s'a radouci, çu qui d'veût arivé, ariva … Ele a yeû dès fwites pa t'tavau l'maujone… Cu qui bén ètindu a amwin.né…

(La dessus, le rideau se ferme sur la mine de Babète, levant les yeux aux ciel)

DEUZIEME AKE

(Même décor, la scène est vide, excepté qu'il y a deux voitures d'enfant et on entend crier des bébés.

Toutes les personnes qui viennent du dehors seront équipées pour la pluie qui n'arrêtera pas de tomber tout l'acte.)

Scène 1 : Agathe – Nicolas

292. Agathe : (accourant) Mins qu'èst-ç'qu'i gn-a m'pètit amoûr… (elle berce la voiture) Alèz… Dôrmèz ène miyète… Ca, bén sûr, si l'ôte s'î mèt ètout, nos n'avons nén co fini l'djoûrnéye… (elle berce les deux en même temps en chantant)

293. Nicolas : (arrivant) Èt bén qué nouvèle, Agathe !… Dji vos ratinds, savèz mi… On direût qu'vos n'savèz nén qu'c'èst d'mwin l'ouverture du magazin èt qui nos n'èstons nén co prèsse…

294. Agathe : Dji n'sareûs nén yèsse a deûs places au cop, mi ! Vos ètindèz bén qu'i gn-a vo fi qui brét èt gn-a l'fiye d'vo maman qui tchoûle…

295. Nicolas : Dji n'conès nén l'diférince inte brére èyèt tchoûlér, mins taleûre, dji m'va d'vènu comme m'papa, mi… Tous ces brèyâdjes-la cominç'nut a m'tapér su l'sistème !

296. Agathe : Mon Dieu, ç'qui vos p'lèz yèsse fièvreûs, vous audjoûrdu !

297. Nicolas : On l's'reût bén a mwins', èn'do… Quand on wèt dins qué bazâr nos-èstons droci !

298. Agathe : Èt vo papa… il areût p'lu trouvér in'ôte momint, li ètout, pou s'fér du maû !

299. Nicolas : Èt pourtant… nos p'lons dire qu'il a co yeû dèl chance di p'lu l'racontér quand on pinse aus-è cumulèts qu'il a fét !

300. Agathe : Mins èst-ç'qui vos pourîz m'dire pouqwè ç'qu'il a stî gripé su l'twèt a s'n-âdje ? Adon qu'vos-ôtes lès djon.nes, vos-èstîz la ! ! Pou d-alér réglér l'antenne T.V. , s'apinsse a li !

301. Nicolas : Vos con'chèz bén m'papa, èn'do. Il èsteût trop fièr pou l'dimandér !

(les enfants pleurent toujours)

302. Agathe : (berçant) Alèz m'pètit amoûr, c'èst fini… (chantant) Dodo mamoûr, su in coussin di v'lour…

303. Nicolas : Eyèt m'maman, lèye, qu'èst-ç'qu'èle fét ? S'èle èsteût la, èle poureût bèrci lès-èfants su l'timps qu'nous-ôtes, nos pourîz avancî dins l'ouvrâdje. (il berce aussi une voiture en chantonnant aussi)

304. Agathe : Vos savèz bén qu'vo maman è-st-èvôye a l'opitâl pou dire bondjoû a vo papa, qui s'ra tout contint d'rintrér a s'maujône…

305. Nicolas : Gn-a combén d'timps qu'il èst la, li, asteûre ?

306. Agathe : Va gn-awè bén râde cénq mwès. I l'a tout l'min.me scapè bèle, savèz…

307. Nicolas : Dji m'dimande vrémint ç'qui m'papa ara pinsé su l'timps qui m'maman n'ara nén stî l'vîre… quand èle a stî s'acoutchî ?… Paç'qu'i parèt qu'c'èst toudis in s'crèt pour li èt qui m'papa ni dwèt rén sawè…

308. Agathe : Ah ça… Quand i s'ra rintré, nos pourons bén fén atincion a nous-ôtes en pârlant… I n'faut surtout nén roubliyi qui, pour li, c'èst mi qu'ènn'a yeû deûs…

309. Nicolas : I faura tout l'min.me bén li dire in djoû ou l'ôte, qui dj'é ène pètite cheûr, èn'do !

310. Agathe : Chût ! Téjons-nous. I gn-a lès èfants qui s'sont rèdôrmus…

311. Nicolas : Èt bén, profitons-è pou lès lèyi tranquiy' èt pou continuér a z'aprèstér pou d'mwin… Chut…

(ils sortent sur la pointe des pieds)

Scène 2 : Médard – Babète – Charlotte

(Onfrappe a la porte de plus en plus fort)

312. Médard : (habillé en garçon livreur, il entre et crie très fort) Youhou… I gn-a ène saqui droci ? Youhou… (les enfant se mettent a pleurer) Oho… I gn-a dès èfants par'la !… (il vient vers les enfants) Coucou… Chut… (il chante en bercant) Fais dodo Colas, mon p'tit frère, fais dodo t'auras du gâteau… Papa èst en bas, qui fait du chocolat. Maman èst en haut, qui…

(Babète èt Charlotte entrent)

313. Babète : Qué timps qu'nos-avons yeû, mon dieu dèyî !

314. Charlotte : Oyi, vos l'avèz dit. I plout vrémint a sayas audjoûrdu ! Eureûs'mint qu'on z'a inventè lès parapwis…

315. Babète : (apercevant Médard) Mins… mins qwè ç'qui vos f'yèz la, don vous ?

316. Médard : (tout en berçant et en sortant le carnet de sa poche) Dji sins madame, qui dji m'va awè in nouvia mèstî a marquî dins m'carnèt ; vos pèrmètèz… (il note) Boune d'èfant… (il compte) Quatre-vint chîj' !

317. Babète : Oyi, c'èst l'vré, dji vos r'mèts asteûre… C'èst vous qui nos-a si bén satchî d'imbaras quand nos-avîs dès problin.me di fwite, i gn-a saquants mwès d'itci ! Mins… vos m'dirîz bén ç'qui vos f'yèz la ?

318. Médard : (tout en berçant) Bén vos l'wèyèz bén… dji bèrce…

319. Babète : Oyi, ça dji l'wès bén, mins a paûrt ça…

320. Médard : A paûrt ça, ça va madame, mèrci…

321. Charlotte : Mins qu'èst-ç'qui c'èst d'ça pou in drole d'apote, madame Binn'tche ?

322. Babète : Ç'drole d'apote-la, come vos d'jèz Charlotte, i gn-a dèdja autoû d'wit mwès qui nos-avons yeû l'oneûr èyèt l'boûneûr di fér s'con'chance. Ene djoûrnéye come i gn-a jamés pont yeû après d'ayeûrs…

323. Médard : C'èsteût l'bon timps, èn'do, madame…

324. Babète : Mins a l'fén du compte, èst-ç'qui vos-alèz m'dire ç'qui vos f'yèz dins m'prope maujône ?

Scène 3 : Médard – Babète – Charlotte – Edouard

325. Edouard : (venant de l'extérieur) Dijèz mossieû, c'èst da vous l'camionète qu'èst su l'pavéye ?

326. Médard : Oh, non fét, mossieû…

327. Edouard : C'n'èst nén da vous ? (aux femmes) Mins adon… Dji m'dimande qui èst-ç'qu'a v'nu mète ç'camionète-la, qui jin.ne au plin mitan dèl vôye…

328. Babète : Dijèz… vos astèz v'nu comint vous mossieû ?

329. Médard : An camionète, èn'do, madame…

330. Edouard : Vos-astèz sourdaûd, vous ou qwè ? Dji véns d'vos d'mandér si c'èst da vous èt vos m'dijèz non fét !

331. Médard : Vos m'dimandèz si c'èst da mi, èt mi dji vos rèsponds qui c'n'èst nén da mi, paç'qui c'n'èst nén da mi ! Esse si malaujî qu'ça a comprinde ?

332. Edouard : Bén… A qui èsse adon ?

333. Médard : C'èst da l'société, èn'do mossieû, da l'société ousqu'i dji boute…

334. Edouard : On n'pout nén dire qui vos n'astèz nén compliquè, vous ! Èt… I gn-a in cârton qui ploût d'su èt qu'èst tout frèche la a costè dèl camionète… C'èst da vous ètout ?

335. Médard : In cârton ?… In cârton ? (réfléchissant) Oh ! Oyi, c'èst l'vré… C'èst min.me pou ça qui dji seûs droci… Mins, come dji n'saveûs nén pa qué n'ûche dji d'veûs intrér, dji l'aveûs toudis lèyi la.

336. Babète : Èt… qwè ç'qu'i gn-a dins ç'bwèsse-la ?

337. Médard : Ah ! Dji n'è sés rén mi madame. C'èst sûr'mint ène saqwè pou vo comèrce.

338. Edouard : Ah bén ! Vos p'lèz dire qu'vos astèz in doué, vous ! (en sortant)

339. Charlotte : Mins comint s'fét-i, mossieû qui vos lèyèz ramouyî dès cartons su l'pavéye, vous ?

340. Médard : Mins… mins… èst-ç'qui dji d-è pous, mi, s'i ploût ! Vos astèz ène pètite comike, vous !

341. Babète : M'future bèle-fiye èst kék'fîye ène « pètite » comike, come vos d'jèz ! Mins vous, pou vîre ène miyète pus clér, i vos faureût dès « grandès » bèriques !

342. Edouard : (rentre avec un carton tout trempé) Aye, aye, aye, aye ! Qwè ç'qui dji m'vas trouvér la-d'dins ? (il ouvre la boîte en en sort des papiers tout mouillés) Èt bén, d-è v'la yène di catastrofe !

Scène 4 : Médard – Babète – Charlotte – Edouard – Agathe

343. Agathe : (venant du magasin, énervée) C'èst toudis l'min.me afêre ! V'la t'taleûre trwès djoûs qu'on nos-a prom'tu dès étiquètes auto-collantes pou mète lès pris d'sus avou l'ordinateûr èt gn-a co rén d'arivér… I faura télèfonér, savèz, Edouard… C'n'èst nén fôrt sérieûs, tout ça !

344. Edouard : Ah, ça… Pou n'nén yèsse fôrt sérieûs, vos l'avèz dit ! Gn-a dès djins qui bat'nut dès r'côrds droci ! (montrant la boîte) Èt bén, lès v'la, vos étiquètes auto-collantes… Eles sont d'dja vrémint « toutes auto-collées » èchène !

345. Agathe : Mins… D'èyu ç'qui ça vént, ça ?

346. Edouard : Dimandèz-l' a mossieû drola !

347. Médard : Mins dji vos l'répète co in côp… Dji n'è pous rén s'i ploût, mi !

348. Agathe : Èt bén, on pout dire qui vos astèz in champion, vous ! Vos n'savèz nén fér atincion… Non fét ? Vos l'fèyez esprès oyi ou bén non ? (levant la main) Vos méritrîz èn'do… (Médard recule et va se trébucher sur les voitures d'enfants et du coup, les enfants repleurent)

349. Babète : (prenant le bébé) Oh ! M'pètite fiye… Vènèz r'trouvér vo maman… C'èst dès méchants, èn'do… Alèz, c'èst tout asteûre… (à Médard) Malapate qui vos astèz !

350. Agathe : (prenant le sien aussi) Vènèz m'n-amôur ! Alèz… c'èst tout… Ni brèyèz pus m'n-amoûr… Alèz, il èst pus sôt qu'sâtje…

351. Edouard : Mossieû ! Dji m'vas télèfonér a vo société èt dji vos garantis qu'is vont m'ètinde ! ! Gn-a bran.mint dès chances qui vos n'dimeur'rèz nén lontimps livreû, vous !

352. Médard : Di toutes façons, c'èsteût m'dérin djoû, mossieû ! Dimwin au matin, dji comince come pompiér, mi.

353. Edouard : Èt bén, dj'èspère di n'nén awè dandjî d'vos sèrvices… Vos s'rîz capâbe di mète du pétrole ousqu'i faut d'l'eûwe, vous !

354. Médard : Bon… mes djins… Dj'é bén l'oneûr… Alèz, djusqu'a yin d'ces djoûs ! (en sortant)

355. Edouard : C'èst ça, alèz-è… èt qu'on n'vos r'vèye pus !

356. Médard : (rentre aussitôt avec un papier) Oho ! Dji roubliyeûs, mi… Mins ç'colis-la… c'èsteût conte remboursemint… Vos m'duvèz cint céquante euros…

357. Edouard : Qu'èst-ç'qui vos m'tchantèz-la ? Alèz-è t'ossi non, dji n'rèsponds pus d'mi ! Vaurén, qu'vos-astèz !

358. Médard : (en sortant) Is sont sots lès djins droci !

Scène 5 : Babète – Charlotte – Edouard – Agathe

359. Babète : I n'manqueût pus vrémint qu'in ostî parèy' !

360. Agathe : Èt dire qui c'èst d'mwin l'ouvèture du magazin don !… Nos pourons bén passér l'gnût !

361. Edouard : C'n'èst nén in r'proche, savèz Charlotte, mins… vos wèyèz bén qu'nos astons d'l'ouvrâdje djusqu'au d'zeu dèl tièsse èt vos… Vos astèz la a d'meurér a djoke… Dji n'comprinds nén ça, mi !

362. Babète : Edouard !

363. Edouard : Bén, c'èst l'vré pourtant… Nos n'è p'lons pus nous-ôtes.

364. Charlotte : C'èst tout l'rèspèct qu'vos-avèz pour mi, ça ! Èt bén, ça s'ra râde fét ! (en sortant) Vos n'astèz nén co prèsse di m'èrvire ! !

365. Babète : (crie après) Charlotte !… (un temps) Choûtèz, savèz Edouard, i m'chène qui vos avèz stî ène miyète lon avou ç'djon.ne fiye-la ! Vos v'nèz d'fér ène bèle bièstrîye an li d'jant ça.

366. Edouard : Dj'é p'tète ègzagèré ène miyète, oyi mins… ça m'fét dânér mi, d'vire ène saquî qui n'wèt nén pus clér qu'i n'faut ! (il souffre) Mins, c'èst l'vré pourtant…

367. Babète : I faura sayî d'li r'pârlér, savèz Edouard…

368. Edouard : C'èst lèye qui s'a èdalè…

369. Babète : I faut awè ène miyète di pus d'pacyince qui ça dins l'vîye.

370. Edouard : (sortant) Dji… Dji m'vas prinde l'èr.

Scène 6 : Babète – Agathe

371. Babète : Aye, aye, aye… I n'manqueût pus qu'ça !

372. Agathe : C'èst l'vré qui… Dji n'comprinds nén Charlotte nén rén… Ele duveût pourtant bén vire qui nos avons plin d'ouvrâtje èt… qu'in côp d'mwin n'areût nén stî d'trop !

373. Babète : Charlotte, pour mi, c'è-st-ène brâve djon.ne fiye mins, nos dirons qu'èle a co bran.mint a z'aprinde… Nos mètrons ça su l'compte dèl djon.nèsse… Quand dji pinse, quand min.me, comint ç'qu'èle a stî

djintîye pou m'mwin.nér èyèt m'èrquér, cazimint chaque côp qui dj'é stî vîre vo bia-père a l'opitâl !

374. Agathe : Oyi, vos-avèz réson… Èt a propos, qwè ç'qu'on raconte drola ?

375. Babète : Lès nouvèles sont boûnes… I va r'vènu d'in djoû a l'ôte…

376. Agathe : Aha ? Ah ! Bon.

377. Babète : Gn-aveût l'docteûr qu'èsteût la èt i m'a dit, qui dji n'mi trècasse nén. Qui d-aleût l'ramwin.né li-min.me èt qui s'kèrtcheût di tout.

378. Agathe : Eyèt m'bia-père, qwè ç'qu'i raconte li ? I s'ra sûr'mint tout continti di r'vîre s'maujône ? Après cénq mwès !

379. Babète : Vos l'pinsèz bén.

380. Agathe : Dji n'l'é pus r'vèyu dispus qu'dj'é stî a l'matèrnité, mi… Èt adon ? Eyu ç'qui vos 'nn'astèz avou l'fameûs problin.me ?

381. Babète : Dji m'vas vos l'dire, Agathe… Nos n'astons nule paû !

382. Agathe : Comint !… I n'sét toudis nén qu'il èst co in côp papa ?

383. Babète : (hochant la tête et puis) … Non fét !

384. Agathe : Mins adon… qwè ç'qui vos li avèz racontè ?

385. Babète : Comint ç'qui dji li é racontè ?

386. Agathe : Mins…vos avèz tout l'min.me d'vu d'meurér saquants samwin.nes sins d-alér l'vire tèrmètant qu'vos astîz a l'matèrnité…

387. Babète : Dj'é èmantchî ène minte… Dji li é dit qu'dj'aveûs stî opéréye du ménisque…

388. Agathe : Mins… i va sûr'mint d'mandér pou vire vo cicatrice…

389. Babète : Asteûre, on n'fét pus qu'deûs p'tits trôs di rén du tout…

390. Agathe : Èt bén, d-è v'la yène d'afêre… Èt lès deûs-èfants, zèls ?

391. Babète : Ah ! Ca, tirèz vo plan, mins, mi, dji li é dit qu'vos avîz yeû ène djèrmale.

392. Agathe : Ca, dj'èl sés bén mins… pouqwè ?… I gn-aveût nén moyén di n'nén ènn'arivér la ?

393. Babète : Agathe, si vos l'avîz ètindu quand dji li é anoncî qui l'èsteût grand-père ! D'in costè, il èsteût tout binaûje mins… l'problin.me c'èst qu'i n'supôrte nén d'ètinde brére in'èfant èt… c'èst toudis l'min.me ranguène qui r'vént !

394. Agathe : I faura pourtant bén qu'il seûche in djoû ou l'ôte !

395. Babète : Oyi, bén sûr… Putète quand l'èfant s'ra grand assèz pou n'pus brére… Mins pou l'momint, i n'èst surtout nén quèstion d'li dire l'vré, ca f'reût co ène bèle margâye ! D'ostant d'pus qui n'èst nén co bén r'mètu.

Scène 7 : Babète – Agathe – Gertrude

396. Gertrude : (entrant) Bondjoû, bondjoû…

397. Babète : Oho ! Téns, v'la bén no vijène !

398. Agathe : Bondjoû Gertrude.

399. Gertrude : Qué pôve timps qu'nos-avons co, èn'do ! Aha… Is sont la lès p'tits chéris dèl famîye… Dji n'aveûs nén co yeû l'ocâsion d'lès vire… Mon Dieu, come is sont bias… (voyant la fille) C'èst tout a fét lès-ouy' da s'papa… Coucou, coucou… Èt c'èst qwè ?

400. Babète : Mi, c'è-st-ène pètite fiye…

401. Gertrude : Aha ! C'èst bén ça, après deûs gârçons… èt comint ç'qu'on l'lome ?

402. Babète : C'èst Sofîye !

403. Gertrude : Mon dieu qu'c'èst djoli… Eyèt vous, Agathe, c'è-st-ène fiye ètout ?

404. Agathe : Non fét, mi, c'è-st-in p'tit sodârt !

405. Gertrude : Aha ! Èt comint ç'qu'on l'lome ?

406. Agathe : Philibert… mins nos l'lomons Fifi.

407. Gertrude : Bondjoû Fifi… Coucou… Oh ! Vos dirîz qui m'èrconèt d'dja… I m'fét dès rizètes… Wétèz in pau ça… Coucou Fifi… Èt bén, vos 'nn'avèz dèl chance. Qui ç'qu'areût pinsé, èn'do Babète, qui dins vos vîs djoûs…

408. Babète : Dji n'seûs nén co si vîye qu'ça, èn'do. (montrant l'enfant) L'preûfe !

409. Gertrudre : Ca m'rapèle ène saqwè : quand nos d'meurîs a Pirontchomp èn'do, dji m'souvéns co bén qui, saquants maujones pus lon, i gn-aveût dès djins qui n'èstît nén vrémint tout djon.nes èt in bia djoû, on z'aprind qui l'feume ratindeût famîye… Quand s'n-ome l'a apris, il a monté dins-ène râdje, come in démon ! Ç'a stî tèribe !

Scène 8 : Babète – Agathe – Gertrude – Nicolas

410. Nicolas : (entrant très nerveux) Èt qwè droci, èst-ç'qu'on va tout m'lèyi d'su l'dos ? Èt Edouard, èyu ç'qu'il èst co st-èvôye ?

411. Agathe : Edouard… I vént d-è fér ène bèle…

412. Nicolas : Pouqwè ? Qu'èst-ç'qu'i gn-a ?

413. Agathe : Gn-a d'l'eûwe dins l'gaz avou Charlotte.

414. Nicolas : Oho !… Èt bén, on pout dire qui d'l'eûwe, i gn-a pat'tavaû adon ! Dj'é d'vu mète dès sayas mi dins l'magazin. I gn-a l'twèt qu'a d'dja dès fwites !

415. Agathe : Qwè ç'qui vos d'jèz la ? Dès fwites !! Mins l'twèt èst tout noû !

416. Nicolas : I faura télèfonér a l'entrepreneûr !

417. Gertrude : Ah ! Nicolas… Dji vos félicite pou vo bia p'tit Fifi la.

418. Nicolas : Mèrci, Gertrude, mins… Dâmatje qu'i n'a nén vint ans d'pus, in djou come audjoûrdu, i tchéreût a pike !

419. Gertrude : Oyi, c'èst l'vré. Dimwin, c'èst l'grand djoû… C'è-st-ène boûne idéye qu'vos-avèz yeû la, savèz. Dji n'aré pus fôrt lon pou d'alér ach'tér mès-alumètes.

420. Nicolas : Dj'èspère Gertrude qui vos faura d'z-ôtès afêres qui dès-alumètes, èn'do ?

421. Gertrude : Ah ! Vos p'lèz toudis aprèstér une boûne réserve di bwèsses di mindjî pou lès tchats ètout.

422. Nicolas : Oyi, c'èst l'vré, lès tchats !… Combén èst-ç'qui vos 'nn'avèz co ?

423. Gertrude : Pou l'momint, dj'ènn'a douze !

424. Agathe : Douze !

425. Gertrude : Qwè ç'qui vos v'lèz… Dji seûs toute seûle… I m'faut bén ène pètite compagnîye, èn'do !

426. Agathe : Èt… èyu ç'qui vos lodjèz toute ç'nitéye-la, hon vous ?

427. Gertrude : Oh, ène miyète tous costès… Vos savèz mi, dj'in.me bén lès bièsses… Gn-a min.me pou l'momint chî ou sèt qui dôrm'nut dins m'lét… Is sont bén, èn'do la…

428. Agathe : Is dôrm'nut avou vous ?

429. Gertrude : Non fét, savèz, mi dji dôrs dins l'divan !

430. Babète : Dins l'divan ?

431. Gertrude : Bén oyi, dji wèyeûs qu'mes p'titès bièsses-la avî'nt si bon dins m'lét… Ca n'mi d-aleût nén d'candjî leûs-abutudes…

432. Nicolas : Èt bén, on pout dire qui vos lès gâtér, zèls !

433. Gertrude : Ah ça, on pout dire qui dj'wès voltî lès bièsses, savèz mi… Dj'é co ètout cénq lapéns qui dôrm'nut dins-in fôteuy' èt co chî canaris qui sont st-en libèrté dins l'sale a mindji… èt pwîs, co très coupes di amstèrs…

434. Agathe : Dijèz, Gertrude, ça n'dwèt nén yèsse trop prope, tout ça ?

435. Gertrude : Ca va co… Vos savèz, quand l'bia timps arive, dji r'nètîye ène miyète l'pus gros quand min.me…

Scène 9 : Babète – Agathe – Gertrude – Nicolas – Edouard

(Rentrée d'Edouard)

436. Babète : Ca va mieûs, m'fi ?

437. Edouard : On va sayî dèl fér alér….

438. Nicolas : Dijèz Edouard. I faura sayi d'contactér l'entrepreneur paç'qui, i gn-a dèdja dès fwites pat'tavaû l'twèt du magazin !

439. Edouard : Dès fwites ! ! Dèdja ?… C'n'èst nén normâl, ça. Dji m'vas sul côp télèfonér amon « Dupont Maisons » (il sort magasin)

440. Gertrude : Qué n'afêre asteûre avou lès-omes di mèsti, èn'do. Dji m'rapèle bén mi, quand nos d'meurîs au Roû, on z'aveût fét dès transformâcions la èt…

441. Nicolas : Dji m'escuse Gertrude mins, dji n'é né co fini m'djoûrnéye èt dji m'î va bén râde… (il sort magasin)

442. Gertrude : Mins… c'èst toudis pî ! Gn-a pus nulu qu'a l'timps d'choûtér çu qu'lès-ôtes ont a dire asteûre !

443. Babète : Qwè ç'qui vos v'lèz, is-ont d'l'ouvrâtje djusse qu'au d'zeû dèl tièsse, wèyèz…

444. Gertrude : Oyi, mins quand min.me, gn-a dès côps qu'on z'aprind dès-afêres intéressantes, savèz !

445. Edouard : (rentrant) Èt bén, c'èst l'boukèt ! Dji véns d'sayî d'télèfonér a l'entrepreneur mins, c'è-st-in répondeûr qui m'dit qu'ça n'chiève a rén d'insistér, is sont st-en fayite !

446. Babète : C'n'èst nén l'vré ! !

447. Edouard : Pou vos rinde compte dès problin.mes… Vènèz ène miyète vire ça, moman…

448. Babète : (sortant avec Edouard) Co toudis ène astaudje !

449. Gertrude : Èt mi, dji m'vas d-alér vire çu qui m'don.nèsse fét. (prête a sortir) Oh ! Dj'î pinse… Èt Désiré, comint ç'qu'i va ?

450. Agathe : Ca va, ça va… I va r'vènu d'in momint a l'ôte, i parèt…

451. Gertrude : Ah ! I va r'vènu. C'èst bén ça. Dji vénré li dire in p'tit bondjoû quand i s'ra rintré, adon… Alèz djusse qu'a pus târd… (elle sort)

Scène 10 : Agathe - Dominique

452. Agathe : (seule) Ele n'èst nén mèchante pou 'ne djike mins… nos dirons qu'èle è-st-ène miyète soyante tout l'min.me !

(on frappe a la porte)

453. Agathe : Intrèz.

454. Dominique : (avec un malette de représentant) Bondjoû madame.

455. Agathe : Bonsjoû ?!

456. Dominique : Dji m'escuse di v'nu vos disrindji madame mins, dj'èsteûs d'passâdje dins vo coron èt dj'é apris qu'vos-alîz drouvu in comèrce adon, dji m'a pèrmètu d'bouchi a vo n'ûche…

457. Agathe : Oyi, mins… choûtèz… di qwè s'adjit-i ?

458. Dominique : Dji m'prézinte : Dominique Lastique. Dji seûs délégué comèrcial dèl société « Brètelles & Compagnie ». No n'uzine èst situwée a Saint Pantaléon en France, èt nos distribuons nos produits dins l'monde ètîre…

459. Agathe : Dji dwès vos dire mossieû qui…

460. Dominique : Dji n'voureûs nén abuzér d'vo timps madame, adon, dji m'va tout d'chûte vos spliquî di qwè ç'qui r'toûne ! No société fabriques dès bèrtèles di pantalon èt nos astons min.me l'société qu'a l'pus gros chife d'afêre au monde dins ç'n-artike-la !

461. Agathe : Oyi, c'èst possibe, mins… c'èst paç'qui, wèyèz, dji n'sés nén si…

462. Dominique : Madame, c'èst normâl qui vos n'savèz nén mins, ni vos trècassèz nén, dji seûs la pou vos spliquî… Dji wadje qui vos savèz quand min.me qui, pou l'momint, c'èst l'grande môde dès bèrtèles pou lès-omes ?

463. Agathe : Téns… Dji n'aveûs nén r'mârqué qui…

464. Dominique : Madame, pou l'momint, ça fét fureûr, come on dit, pa tous costès èt, a l'eûre d'audjoûrdu, pôrtér ène cintûre al place di pôrtér dès bèrtèles, ça fét complèt'mint démôdè !

465. Agathe : Ah ! Dji n'saveûs nén !

466. Dominique : Si fét, madame… Pôrtér dès bèrtèles, c'èst… bén vèyu, c'èst chic, c'èst… c'è-st-al mode qwè !

467. Agathe : Oyi, mins… dji n'wès nén çu qui…

468. Dominique : Ni vos trècassèz nén, madame, dji seûs la pou vos moustrér lès dérins modèles qui sont su l'martchî… (faisant place sur la table) Vos pèrmètèz ? (elle déballe) Nos avons droci pou comincî ç'modèle-ci, qu'èst pus râde l'modèle di base, nos dirons qui c'è-st-in bas d'game, mins qu'èst bén sûr mwins tchèr qui… ç'modèle-ci, qui li èst bran.mint pus chic, pus distinguè ! Adon, nos avons l'alpha-roméo d'la brètelle :

ç'modèle-ci qui n'a pus rén a vire avou lès deûs-ôtes, c'èst… Mins pèrdèz ça dins vos mwins, madame… Jujèz vous-min.me dèl qualité, wétèz in paû ça, qué n'afêre… C'èst du fini, du solide, du sérieûs !

469. Agathe : Oyi mins… Dijèz, dj'é d'dja vèyu dès bèrtèles, savèz !

470. Dominique : Putète, madame… mins dès parèyes, nén co, madame !

471. Agathe : Èt… ça cousse tchèr vos bèrtèles ?

472. Dominique : (de plus en plus empressé) Ç'modèle-ci, madame, an pris d'lanc'mint, c'èst chî z'euros, c'èst vo pris d'achat bén sûr… L'ôte modèle, c'èst wit euros èt adon l'modèle di luxe, dji vos l'lèye a dî z'euros, toudis in pris d'lanc'mint, bén ètindu…

473. Agathe : (comme pour en être quitte) Alèz bon, ça va, mètèz-m' in modèle di chake…

474. Dominique : Ah ! Mins a ç'pris la, madame, dji n'sareûs, savèz…

475. Agathe : Ah bon ? Combén èst-ç'qui faut 'nn'è prinde pou z'awè in pris ?

476. Dominique : Èt bén choûtèz, dji sins qu'vos-alèz fér ène afêre. Vos m'pèrdèz ène bwèsse di chake èt dji vos vos fés cénq pour cint.

477. Agathe : Èt… dins-ène bwèsse, i gn-a combén ?

478. Dominique : Vint' cénq madame.

479. Agathe : Ah ! Mins non fét, c'èst bran.mint d'trop ça !

480. Dominique : Mins, pusqui dji vos dis qui pou l'momint, ça s'vind come dès p'tits pwins !

481. Agathe : Come dès p'tits pwins ? Alèz, dji vous bén vos crwère… Mètèz-m' ène bwèsse di chake adon…

482. Dominique : Èt… dji m'va co pârlér mieûs qu'ça, madame… Nos-avons dès bwèsses di cint pièces èt la adon, dji pous vos fér dîx pour cint d'pus… Ca vaut lès pwènes di réfléchî, èn'do ?

483. Agathe : Oyi, mins…

484. Dominique : Èt co mieûs qu'ça… Dji vos mèts deûs bwèsses di chake èt dji vos fét co cénq pour cint d'pus… N'èst-ce nén bén pârlé ça ?… Adon, èstons d'acôrd ?

485. Agathe : Mins… dji n'sés nén mi si…

486. Dominique : Bon, ça va, dji wès qu'nos tchèyons d'acôrd … Dj'é ça dins m'camionète, dji m'va vos lès quér tout d'chute… (èt il sort)

487. Agathe : (seule) Dji m'dimande si dji n'seûs nén en trin d'fér ène bièstrîye, mi droci ! I m'chène quand min.me qui ça va fét bran.mint dès bèrtèles ça… Enfin ! Si c'èst l'môde, ça s'ra râde èvôye !

488. Dominique : (rentrant avec six cartons) Qué drole di timps qu'nos-avons, èn'do… Ca n'arête nén d'tchér… Mins dijèz, dji pinse a ène saqwè, mi droci… Dji pinse qui vos-avèz fét ène boûne djoûrnéye avou tous lès pour cints qui dji vos-é fét… èt pourtant, si vos v'lèz, dji pous co mète « l'cèrije su l'gataû » come on dit… Si vos m'signèz in chèke tout d'chûte, dji pous co vos fér cénq pour cint d'pus ! Adon ? Qwè d-è d'jèz ?

489. Agathe : Oyi, mins… Ca va s'montér a combén tout ça ?

490. Dominique : Su l'timps qui vos pèrdèz vo chèke, dji m'va calculér ça… (Agathe prend le chéquier dans l'armoire, un enfant se mèt a pleurer)

491. Agathe : Mon Dieu, m'pètit Fifi ! (elle le prend dans ses bras) Dji vos roubliyeûs, mi, droci… Alèz, c'èst tout… la, c'èst tout asteûre… (berçant) Il a putète fwin asteûre…

492. Dominique : Qué bia p'tit gamin qu'vos-avèz la, madame… Comint l'lome-t-on ?

493. Agathe : C'èst Philibert.

494. Dominique : Philibert ! Èt qué bia no !

495. Agathe : Dji m'escuse, mossieû, mins dji n'sareûs pus d'meurér lontimps avou vous, dji dwès m'okupér di donér a mindji a l'èfant asteûre…

496. Dominique : Ah ! Mins c'n'èst rén, èn'do madame, okupèz vous du gamin, ni vos trècassèz nén, dji m'va fér l'compte, dji m'va fér l'chèke èt vos n'arèz pus qu'a signî… Come ça, ça vos spaugn'ra d'l'ouvrâdje !

497. Agathe : Mèrci, mossieû… Èt qué nouvèle, hon Fifi, on a fwin la… Mins c'è-st-ène boûne maladîye, savèz, ça… Alèz, ni brèyèz pus… (on entend le deuxième) Aye, aye, aye, v'la l'ôte qui s'y mèt ètout asteûre… (se penchant) Coucou Sofîye, vos avèz fwin ètout… (la prenant dans ses bras) Alèz… ène miyète di pacyince, vos-alèz awè vos bub'ron…

498. Dominque : Èt bén v'la madame, si vos v'lèz bén signî vo chèke…

(Distraite a cause des bébés, Agathe signe sans regarder)

499. Dominique : (donnant la main) Madame, mèrci bran.mint dès côps èt surtout boûne chance avou vos-èfants.

Scène 11 : Agathe – Babète – Désiré - Docteûr

500. Agathe : (seule) Bén, il èsteût timps… Dji seûs bén contène qu'i fûche èvôye ! Qué n'emplâte èç'ti-la !

(On entend parler au loin ou le bruit d'une voiture ; Agathe va voir par la fenêtre)

501. Agathe : Oh ! Mon dieu, v'la m'bia-pére avou l'docteûr ! Oyi, mins… èt lès-èfants qui brèy'nut… (elle va crier vers le magasin) Bèle-mére, vènèz ène miyète… Vènèz râde… Désiré arive…

502. Babète : (entrant) Aha ! Enfin m'Désiré èst la… tout l'min.me…

503. Agathe : Oyi, mins… Qu'èst-ç'qu'on va fér avou lès-èfants ? Is sont st-en tran d'brére pou d'bon, savèz… Nos n'poulons nén pourtant risquî d'énervér m'bia-pére pou l'premî djoû qui r'vént ?

504. Babète : Vos-avèz rézon, Agathe. Alèz, èmwin.nèz-lès dins l'ôte place…

(Elles sont sorties et le docteur entre, suivi de Désiré qui s'aide de bequilles. Le docteur porte une valise)

505. Docteûr : Èt bén, vos v'la tout l'min.me a vo maujône, mossieû Binn'tche.

506. Désiré : Qui dji seûs binauje… Vos n'p'lèz nén sawè çu qu'ça m'a chènu lon !

507. Docteûr : Èt… comint ç'qui vos vos sintèz ?

508. Désiré : Bén, ça va… ça va… mins (montrant les béquilles) dji s'ré tout l'min.me in-ôte ome quand dji pouré m'passér d'ses tchinisses-la !

509. Docteûr : Co 'ne miyète di paticiyince èt ça vénra… I faut bén vos dire qui vos r'vènèz di d'lon, èn'do ! Vos-avîz tout l'min.me l'bassin tout dismantchî.

510. Dédiré : Ah ! Qui dji m'rafiye d'routér èyèt min.me di couru…

511. Docteûr : Di toutes façons, c'n'èst nén audjoûrdu qu'vos pourèz routér bran.mint, savèz… I n'a nén co arêté a d'ploure a sayas !

512. Babète : (entre suivie d'Agathe) Aha !! Gn-a l'ome dèl maujone qu'èst r'vènu… Èt adon ? Ca va ?

513. Agathe : (l'embrassant) Bondjoû bia-pére, on a l'èr en fôrme, la… (donnant la main) Bondjoû docteûr…

514. Désiré : En fôrme ? C'èst kék'fiye bran.mint dire, èn'do docteûr ?

515. Docteûr : Ca vénra, ça vénra… Co 'ne miyète di pacyince…

Scène 12 : Gertrude – Docteûr – Désiré – Babète – Agathe

516. Gertrude : (entrant) Aha ! ! Il èst r'vènu no n'andicapé ! Èt… qué nouvèles Désiré ?… Ah ! Bondjoû docteûr !

517. Docteûr : Bondjoû madame Gertrude…

518. Gertrude : Èt adon ?… Ca va ?… Co 'ne miyète èt vos astîz bon pou l'têre a canadas !

519. Désiré : (souriant) Ah ça, vos l'avèz dit ! Èt qué nouvèle droci, dins l'vilâdje ?

520. Docteûr : (donnant la main a tous) Dji m'escuse mins… dji m'va vos lèyî… Dji n'é nén co fini m'djoûrnéye. Mossieû Binn'tche, pont d'imprudences, èn'do…

521. Désiré : Dji chout'ré vos consèys, docteûr… èt co mile côps mèrci, savèz… Èt djusqu'au pay'mint…

522. Docteûr : Ni vos trècassèz nén pou ça… Alèz… Djusqu'a yin d'ces djoûs… (sortant)

523. Tous : A r'vwêr docteûr…

524. Gertrude : Qué brave ome, èn'do… Èt qwè, Désiré… Èst-ç'qui vos-avèz d'dja vèyu vo p'tit Fifi la ?

(les femmes se regardent apeurées)

525. Désiré : Bén non fét, v'la qu'dj'arive èt dji n'é nén co yeû l'ocasion d'vire ni Fifi, ni Sofîye…

526. Gertrude : Ah ! C'est dès bias-èfants, savèz… Vos alèz vire ça… Mins, dj'î pinse… ça va vos fér in fameûs candj'mint ?

527. Désiré : Bén… i m'èl chène ètout…

528. Gertrude : Dj'in.me bén l'no du gamin, mi – Philibert – c'è-st-in no qu'on n'ètind nén souvint, mins… dji l'in.me bén. C'èst vous, Désiré, qu'avèz chwèzî s'no-la ?

529. Désiré : Dj'é lèyi fér lès parints, èn'do, mi… Vos compèrdèz bén…

530. Gertrude : Lès parints da qui ? ?

531. Babète : Ah ! Mins… Désiré vout dire qui c'èsteût mes parints, wèyèz, qu'in.mît bén s'no-la èt come is n'ont yeû qu'dès fiyes…

532. Désiré : Téns, vos n'mi l'avîz jamés dit, vous !!

533. Agathe : Bon, mi, dji m'va ène miyète vire çu qui l'djon.nèsse fét au lawaut…

534. Désiré : Dijèz, Agathe si… lès-èfants sont sâdjes, dji voureûs bén lès vire in p'tit côp, lès deûs p'tits gâtés…

535. Agathe : (sortant) C'èst l'vré, bia-pére, i s'reût quand min.me grand timps qu'vos f'yîche leû con'chance…

Scène 13 : Gertrude – Désiré – Babète – Nicolas – Edouard

(Nicolas vient du magasin, parlant tout seul et portant un paquet de flacons d'avoine, mouillé)

536. Nicolas : Qué bazâr !!… Qué bazâr !!… Ca comince bén ! (voyant son père) Ah ! Pa… C'èst l'vré, vos astèz r'vènu… Èt adon ? Ca va ?

537. Désiré : Ca poureût d'alér mieûs, m'fi… Mins vous, vos n'avèz nén l'èr di fôrt boûne umeûr ?

538. Nicolas : Dj'èspère simplumint qu'i va s'arêtér d'ploure… C'èst vrémint ène catastrofe !

539. Désiré : Oho ! Pouqwè ? Qwè ç'qui s'passe ?

540. Nicolas : Gn-a l'twèt du magazin qu'a tél'mint stî trimpè qu'i gn-a dès fwites pat'tavau. (montrant le paquet) Wétèz ça, dji véns djusse di discouvru ène noûve fwite aud'zeû dès flocons d'avwâne èt tous lès paquèts toun'nut a pape !! Qué bazâr ! Vint godome !

541. Désiré : Mins, i faura r'clamér a l'entrepreneur èn'do !

542. Nicolas : Nos-avons d'dja sayî d'télèfonér mins… bén-ètindu, ça c'èst no chance, il è-st-an fayite !

543. Désiré : Et bén, come dji wès, ça n'arindj'ra nén lès-afêres.

544. Nicolas : (voyant les six cartons) Et ça ! Qwè ç'qui c'èst d'ça pou dès késses ?

545. Désiré : Dji n'è sés rén, dj'é vèyu ça taleûre ètout.

546. Nicolas : (lisant) « Bretelles & Compagnie, France » cent pièces… (regardant toutes les boîtes) Cent pièces… cent pièces… etc… di qwè !! Chî cint péres di bèrtèles !! Mins, nos n'avons jamés comandè dès bèrtèles nous-ôtes ! D'ayeûrs, ça n'si vind cazimint pus ça. Di toutes façons… retour à l'expéditeur ! Nos n'payons nén ça !

547. Edouard : (qui arrive avec un soutien-gorge tout sale en main) Qué bazâr !… Mins qué bazâr ! Rwétèz 'ne miyète ça !

548. Désiré : Oho ! Edouard. Vous ètout ?

549. Edouard : Ah ! Pa, vos-astèz r'vènu. Nos n'avons vrémint pont d'chance. Après lès-eûwes, v'la qu'dji m'apèrcwès qu'i gn-a in tchat qu'a stî fér s'comission dins l'rèyon dèl fine linj'rîye !

550. Gertrude : Comint ç'qui vos savèz qu'c'è-st-in tchat, hon, vous ?

551. Edouard : Dji l'é vèyu ç'man.nète bièsse-la qu'èle pèteût èvôye. Dji l'é atrapè dins-in cwin du magazin èt dji lî é fés passér in mwés quârt-d'eûre ! Charogne qu'èle èst !

552. Gertrude : Di qwè !! Vos-avè ozû mète vos mwins su in tchat ?

553. Edouard : I gn-a bran.mint d'trop dins l'coron, qui cour'nut pa tous costès.

554. Gertrude : Et bén, c'è-st-onteûs, èt dji m'va vos l'dire platèzak, dji n'vos diré pus jamés bondjoû, èt… vos bwèsses pou lès bièsses, en'do… vos pourèz lès mindjî vous-min.me paç'qui dji n'mètré jamés in pîd dins vo boutike ! (en sortant, triste) Pôve pètit minou, pôve pètite bièsse !

(Le rideau se ferme)

TRWEZIEME AKE

(Ca se passe le lendemain. Il a plu toute la nuit et les meubles sont surélevés sur des blocs car tout a été inondé, y compris le magasin)

Scène 1 : Nicolas – Edouard – Agathe

555. Nicolas : (en bottes et occupé à racler l'eau) Qué n'afêre ! Mins qué n'afêre vrémint ! C'è-st-ène véritâbe catastrofe !

556. Edouard : (venant du magasin aussi en bottes et avec raclette) Ç'cop-ci, nos-astons vrémint dins l'pènin !… Nos p'lons dire qui nos-astons chièrvu, pou l'djoû d'l'inaugurâtion du magazin !

557. Nicolas : Et… d'après vous… Gn-a bran.mint dèl martchandîje a foute èvôye ?

558. Edouard : C'èst co malaujî a dire pou l'momin mins, di toutes façons, gn-a dès monchas d'afêres qui n's'ront nén a vinde !

559. Nicolas : Et eureûs'mint qu'i s'a arêtè d'ploûre paç'qui dji m'dimande djusqu'ou l'eûwe areût montè !

560. Edouard : Mins dijèz… Nos n'astons nén assurès pou ça ?

561. Nicolas : Dji n'sareûs nén d'dja vos dire !

562. Edouard : Vos savèz bén qwè ?… Dji m'va alér télèfonér a l'assureûr tout d'chûte pou sawè qwè… (il sort magasin)

563. Nicolas : (seul) Dj'èspère bén qu'l'assurance va dire qu'oyi… t'ossi non nos pourons bén r'vinde tout l'tchinisse ! (voyant les cartons) Et… cès cartons d'bèrtèles la don ??… (il les prend et les met sur la table, celui du fond est trempé) Rwétèz ça, qué n'afêre !

564. Agathe : (venant d'en haut) Est-ç'qu'i gn-a bran.mint d'dégâts, Nicolas ?

565. Nicolas : C'è st-a s'tapér l'tièsse au meur, ène afêre parèye !… Et cès bwèsses-la ! Vos m'dirîz bén d'èyu ç'qui ça vént, vous ?

566. Agathe : Cès bwèsses-la… Et bén, c'èst… Dès bwèsses di bèrtèles, en'do.

567. Nicolas : Oyi, ça dji l'wès bén mins, qui ç'qu'a apôrtè ça droci ?

568. Agathe : Et bén… ayèr, qui vos n'astîz nén la, i gn-a ène saquî – in r'présintant – qu'a passè è il tél'mint bén pârlè qui… qui… dji m'é lèyî adîre…

569. Nicolas : Bén, c'èst malén, ça ! Dins trinte ans… l'mitan dès cartons s'ra toudis la ! Ca n'si d'mande pus, hin ça, dès bèrtèles !… Mins… Comint èst-î possibe ?…

570. Agathe : Si vos-avîz stî la, vos-arîz kék'fîye fét parèye. Il aveût tél'mint bén l'toûr, ç'n-ome-la !

571. Nicolas : Di toutes façons, mi, dji pay'ré nén ça.

572. Agathe : Oyi, mins… c'èst d'dja payi.

573. Nicolas : Comint ça ?

574. Agathe : Bén… pou z'awè l'maximum di bounès conditions, dji lî é r'mètu in chèke.

575. Nicolas : Agathe… Lèyèz-m' vos dire qui vos vos-avèz lèyi fér come in-èfant, èt qui vos-avèz co bran.mint d'z'afêres a z'aprinde pou p'lu fér du comèrce !

576. Agathe : Savèz bén qwè ?… Dji va vos lèyî satchî vo plan, si vos-astèz si malén qu'ça !

577. Nicolas : Oyi, ça ! Pus râde qui d'fér dès bièstrîyes parèyes !

578. Agathe : C'èst ça, dès bièstrîyes… Et bén, lès bièstrîyes en'do, dji vos lès lèy'ré fér tout seû… C'èst fini, dji n'm'okupe pus d'rén droci…

579. Nicolas : C'n'èst nén ène parèye a vous qui dj'areûs d'vu mariyér.. Alèz-è, dji m'pas'ré bén d'vos sèrvices !

580. Agathe : Mi, c'èst l'min.me… Vos-astèz vrémint d'vènu in grand r'beulaûd dispus tout'in timps !

581. Nicolas : Eyèt vous… vos n'avèz pus vo tièsse a vous… Vos n'astèz qu'ène feume qui n'réflèchit nén d'pus qu'ène pouye !

Scène 2 : Nicolas – Agathe – Désiré

582. Désiré : (arrive avec ses béquilles) Ho la ! Ho la ! Qwè ç'qui dj'ètinds la pou dès droles d'afêres, droci !… Nos n'avons nén d'dja assèz d'disdus insi ?

583. Agathe : Bia-pére… Dj'ènn'é m'sô !

584. Désiré : (rude) Ah mins non fét, savèz ! Dji n'vous nén ètinde dès parèyès contes, in djoû come audjoûrdu. Nos-astons noyî d'imbaras avou tout ç'qui nos-arive èt nos d'vons yèsse fôrts, tèrtous èchène. (les deux autres baissent la tête. Après un temps) Dji sés bén qui… c'èst vré… gn-a moyén d'yèsse niêrveûs, ni fuche qu'a cauze di l'ouvèrture du magazin, èt surtout a cauze di toutes cès-astaudjes-la qu'on s'pas'reût bén mins…

585. Agathe : (pleurant) Mins, c'èst l'vré pourtant… On fét tout ç'qu'on pout, èt on s'fét co angueulér !…

586. Désiré : Alèz, c'èst tout, sayèz d'vos-arindjî. Li boutike asteûre, c'èst tout l'min.me « vo » n'av'nir, en'do.

587. Nicolas : Mins… vos d'jèz « no » n'av'nir ?… Mins c'èst quand min.me li vote ètout, m'chène-t-i ?

588. Désiré : M'fi… ostant vos l'dire tout d'chûte, mins… dj'ènn'é d'ayeûrs discutè ayèr au gnût avou vo maman qu'èst d'akôrd avou mi… Dji m'va vos lèyî fér.

589. Nicolas : Comint ça !… Qwè ç'qui vos v'lèz dire ?

590. Désiré : Oyi, nos riskons d'yèsse bran.mint d'trop d'monde pou p'lu vikér du magazin.

591. Nicolas : Et adon ?… Qwè ç'qui vos-alèz fér ?

592. Désiré : Quand dj'èsteûs a l'opitâl, i gn-aveût a costè d'mi, in'ome qu'on z'aveût opèrè d'l'apindicite. Nos-avons souvint d'visè èchène. Il a bran.mint d'propriétés èt… i cache, pou l'momint, in concièrje, çu qui fét qu'nos-astons d'dja a pau près tcheû d'akôrd pou quand dji s'ré rètabli.

593. Agathe : Et bén, dji m'va vos dire ène saqwè, bia-pére… Vos riskèz d'yèsse bran.mint pus tranquîy' drola, qui d'falu vos bate avou in magazin qu'èst d'dja plin d'problin.mes divant qu'i n'droûve…

594. Nicolas : C'èst vré qui… on s'dimande s'on z'a bén fét ?!

595. Désiré : (sortant) Mins si fét qu'ça ira, vos vîrèz… Mins, i faut wârdér courâdje, èt adon… vos-astèz djon.nes.

Scène 3 : Agathe - Nicolas - Médard

596. Nicolas : M'papa a rézon, Agathe. Nos n'duvons nén nos discouradji.

597. Agathe : Cu qui m'trècasse li pus, en'do Nicolas… C'n'èst nén tant l'magazin, c'èst… (elle s'arrête)

598. Nicolas : C'èst qwè ?

599. Agathe : I m'chène qui nos-avîs pus aujî di bén nos-ètinde quand vos-alîz fér vo djoûrnéye et qu'on s'rafiyeût d'yèsse au gnût pou s'èrtroûvér.

(A ce moment, on entend une sirène de pompiérs)

600. Agathe : Mins… qwè ç'qui c'èst d'ça ?

601. Nicolas : On direût l'sirène dès pompiérs !? (allant voir à la fenêtre ou à la porte) Mins… oyi, c'èst ça… Comint ? Lès v'la seûl'mint ? (à Agathe) Vos vos souv'nèz… on z'aveût télèfonè aus pompiérs dèl gnût pou pompér l'eûwe, mins dispus adon, mèrci bon dieu, èle s'a r'satchî.

602. Médard : (entrant en trombe, habillé en pompiér) Eyu… èyu ç'qu'i gn-a l'feu droci ?

603. Nicolas : Comint !… C'èst seûl'mint asteûre qui vos-arivèz, vous ?? Gn-a bén wit' eûres qu'on vos-a télèfonè !

604. Médard : Ni pârlèz nén pou n'rén dire !… Eyu ç'qu'èles sont lès flames ?

605. Nicolas : Owe… owe… dimeurons calme ! Qui ç'qui vos-a dit qu'i gn-aveût l'feu droci ?

606. Médar : L'feu !! Mins… mins, c'èst vous en'do qu'avèz télèfonè !

607. Nicolas : Mi, dji vos-é télèfonè oyi mins… c'n'èsteût nén pou distinde in feu, c'èsteût pou pomper d'l'eûwe !

608. Médard : Ah bon !… Ah bon !… Bon… Et bén, èyu ç'qu'èle èst l'eûwe ?

609. Nicolas : L'eûwe !… Ele ni vos-a nén ratindu mossieû vint d'bîje ! Mins… comint !… Vos-astèz tout seû ?

610. Médard : Tous lès-ôtes sont malâdes, mossieû.

611. Nicolas : Cu qui fét qui… s'on z'aveût l'feu, c'èst seûl'mint wit' eûres après l'côp d'télèfone qui vos-arivèz, vous ?!…

612. Médard : Ah ! Mins… munute, hé ! I faut tout l'min.me l'timps d'rimpli l'camion d'eûwe, en'do.

613. Agathe : Comint ça !! Vo camion-citèrne n'èst nén rimpli a l'avance ?

614. Médard : Ah ! Non fét ça. L'eûwe èst tél'mint tchér asteûre èt… on dwèt fér dès spaugnes la ousqu'on pout.

615. Nicolas : Oyi, mins…

616. Médard : Mins choûtèz, dji pinse qui ça va d-alér mieûs, savèz… Dispus audjoûrdu, lès citèrnes sont rimplîyes deûs djoûs d'vant d'awè in'incendîye, maniyère di gangnî du timps… vos compèrdèz ?

617. Nicolas et Agathe : (<u>qui se regardent et se moquent</u>) Ah ! Anfin… V'la dès djins qui réflèchis'nut.

618. Médard : Cu qui fét qui… qwè ?… Dji s'reûs v'nu pou rén, insi droci ?

619. Nicolas : Ah ! Mins non fét, vos tchèyèz min.me fôrt bén… Vos wèyèz lès meûbes la su dès blocs… èt bén, nos-avons dandjî d'in fôrt ome dins vo jenre, pou lès r'mète a place.

620. Médard : (<u>crachant dans ses mains</u>) Abîye insi, dji n'é pont d'timps a piède… « Le temps c'èst d'l'argent » come on dit… Pa 'yu ç'qu'on comince ?

621. Nicolas : Dijèz Agathe, vos v'lèz bén alér ap'lér Edouard qu'èst la dins l'magazin ?

622. Agathe : (<u>sortant</u>) Dj'î va tout d'chûte.

623. (<u>Médard fait ressortir ses biceps et roule des épaules</u>)

624. Nicolas : Et adon… l'mèstî d'pompiér, ça va ?

625. Médard : Tout m'va, mi mossieû, du momint qu'ça n'fuche nén trop lontimps.

Scène 4 : Nicolas – Médard – Edouard

626. Edouard : (entrant) Aha ! On nos-a èvoyî du renfôrt ? (reconnaissant Médard) Ah ! Mins non fét ! Nén ç'ti-la… nén ç'n-apôte-la. I va v'nu spiyî tout l'bazâr.

627. Médard : (saluant) Le brigadier capitaine pompiér Médard vous salue.

628. Nicolas : Comint ?… Vos-avèz d'dja montè an grade dins lès pompiérs, vous ?

629. Médard : Quand dji seûs tout seû… c'èst mi qu'èst mésse, mossieû.

630. Edouard : Dji n'saveûs nén qu'on z'ègadjeût n'impôrtè qui, mi, dins ç'confrérîye-la.

631. Médard : Ah ! Mins… dji n'seûs nén n'impôrtè qui en'do. Ah non ça ! Paç'qui… mi slogan da mi, c'èst… « Avec Médard, tout va dare-dare. »

632. Nicolas : Dji s'reûs pus râde d'akôrd avou m'frére, savèz mi. Quand on pinse au timps qu'i vos-a falu pou z'arivér, dji pinse qu'on duvreût pus râde dire : (en bégayant) « Avec Médard, le feu brûlait encore quarante jours plus tard ! »

633. Médard : Et adon, vous deûs !! Vos v'lèz in côp d'mwin oyi ou bén non ? I gn-a d'dja in quârt d'eûre qui dj'é ratchî dins mès mwins èt nos n'avons co rén fét !

634. Nicolas : Evôye insi… Dj'apice li tâbe avou m'frére èyèt vous… vos r'satchèz lès blocs, ça va ?

635. Médard : D'akôrd.

(Ils soulèvent la table et Médard met le bloc sur la table)

636. Edouard : Ah ! Mins non fét hé ! Vos 'nn'avèz yène d'alure, vous ! Est-ç'qu'on mèt lès blocs su l'tâbe, asteûre ?

637. Médard : Ah ! Bon… bon… èscusèz-m'… (il le prend et le met sur le bahut)

638. Edouard : Vos l'f'yèz èsprès, vous ou qwè ? Alèz… R'satchèz-vous d'la ! Di toutes façons, on f'ra bén sins vous ! (ils déposent la table à côté des blocs)

639. Nicolas : (en enlevant le bloc du bahut) Vos-astèz pompiér ou vos-astèz pompète, vous ?

640. Médard : C'èsteût pou… pou n'nén l'mète a l'têre, en'do mi…

641. Nicolas : Bon !… Asteûre, l'armwêre.

642. Médard : Ah !… Dj'é… dj'é ène idéye !

643. Edouard : Atincion ! Ca feume… Ca feume ! Et come i gn-a pont d'feuméye sins feu !

644. Nicolas : Ca tchét bén pou in pompiér !

645. Médard : Dj'é ène idéye majistrale, fénoménale… èt génitale.

646. Nicolas et Edouard : (se moquant) Ah ! On z'èst scapès anfin !

647. Médard : On va mète in bloc' pad'vant l'armwêre, on va sayî d'trouvér in gros baston d'bwès èt… on va fér lèvî avou l'baston.

648. Nicolas : L'timps d'trouvér in gros baston èt l'ouvrâdje s'ra d'dja fét dispus lontimps… Alèz… Ni tchipotons nén tant. Pougnèz dins l'armwêre come i faut èt, mi, dji boudje lès blocs.

649. Médard : Bon, bon chèf'.

(C'est fait rapidement, on met les blocs dans un coin)

650. Nicolas : Asteûre, on s'èscuse di vos-abandonér, mins come i s'ra co râde l'eûre di drouvu l'magazin, nos-alons bén râde vîre çu qu'i gn-a co a fér d'l'ôte costè. (ils sortent magasin)

651. Médard : (seul) C'è-st-in deûr mèstî d'fér l'pompiér, râd'mint in-ôte mèstî, savèz !

Scène 5 : Charlotte – Edouard – Médard

(On frappe à la porte)

652. Médard : Intrèz, si c'n'èst nén trop vos d'mandér.

653. Charlotte : Bondjoû, mossieû.

654. Médard : Bondjoû, mam'zèle.

655. Charlotte : Mon dieu ! I gn-a l'feu droci ?

656. Médard : Li feu ?… Bén… Quand on s'èrtrouve pad'vant ène bèle djon.ne fîye come vous… On n'si sint pus… On blame co voltî !

657. Charlotte : (riant) Oh la la ! Qué brazî, vous ! I faureût ap'lér lès pompiérs, adon !

658. Médard : Pou distinde ç'feu-la… Dji n'wès qu'ène sôte a fér : sèrér lès-ouy' ou bén rintrér a l'casèrne… (en sortant) Alèz… A r'vwêr mam'zèle…

659. Charlotte : (elle crie) Est-ç'qu'i gn-a ène saquî ?

660. Edouard : (venant du magasin) I m'chèneût bén qu'dj'aveûs ètindu n'saqwè… Charlotte !! Dji dwès dire qui dji n'mi ratindeûs nén a vous…

661. Charlotte : Edouard, dj'aveûs saquants-afêres a vos dire… Adon… bén m'èv'ci…

662. Edouard : Oh ! Charlotte… Vos n'sarîz crwêre li pléji qu'ça m'fét d'vos vîre la…

663. Charlotte : Dji seûs v'nûwe pou m'èscusér dès bièstrîyes qu'dj'é p'lu fér.

664. Edouard : C'èst mi qui s'a vrémint mwin.né come in gros boufon, dji m'èscuse…

665. Charlotte : Roubliyons tout çoula, vos v'lèz bén ? Et… comint ça va, droci ?

666. Edouard : Nos-avons toutes lès mizères du monde dispus tout' in timps… On s'dimande vrémint s'on va î arivér…

667. Charlotte : Dji v'leûs co vos dire ène saqwè, Edouard. C'n'èst nén pou vos r'satchî lon èrî du comèrce, savèz… Mins… si… si vos-avîz dès gros problin.mes…. Dj'é ène place pour vous.

668. Edouard : Ene place pour mi ? Comint ça ?

669. Charlotte : I gn-a m'papa qu'a mètu in tchôfeû a l'uche ayèr au gnût, adon, v'la… Vos f'yèz ç'qui vos v'lèz, en'do… mins… gn-a l'place qu'èst lîbe.

670. Edouard : Vos m'mètèz dins l'imbaras, Charlotte. Dj'é mètu dès liârds, mi, dins l'magazin, èt adon, dji n'pous nén abandonér insi Nicolas !

671. Charlotte : Bén sûr… Dji n'vous nén vos fôrcî. Seûchèz seûl'mint qui m'papa va d'vu s'décidér d'in djoû a l'ôte.

Scène 6 : Edouard – Charlotte – Nicolas – Mossieû Malus

(On frappe à la porte)

672. Edouard : Intrèz.

673. Malus : (entrant avec une serviette) Escusèz-m' di vos disrindjî si timpe au matin, mins… come vos m'avèz fét ap'lér…

674. Edouard : (donnant la main) Ah ! Bondjoû mossieû Malus.

675. Malus : Adon, i parèt qu'on z'a pont d'chance, insi ?

676. Edouard : Mossieû Malus… I gn-a vrémint l'guignon qui n'arête nén d'nos pourchûre dispus saquants mwès.

677. Charlotte : Dijèz Nicolas… Dji m'va vos lèyi, savèz mi èt… Ni roubliyèz nén ç'qui dji vos-é dit…

678. Edouard : Dji vos promèts d'î pinsér, m'trézôr… (un bisou) Djusqu'a bén râde.

679. Charlotte : (à Malus) A r'vwêr mossieû.

680. Malus : A r'vwêr mam'zèle. (elle sort) Vos-avèz la ène bén djintîye coumère, mossieû.

681. Edouard : Mèrci, c'èst djinti. Dijèz… vos pèrmètèz in momint… dji m'va ap'lér m'frére. (il crie à la porte du magasin) Nicolas… Vos savèz v'nu in momint… Gn-a l'assureûr qu'èst droci.

682. Nicolas : (crie du magasin) Oyi, dj'arive tout d'chûte.

683. Edouard : Il arive, savèz. Mins… achîdèz-vous, en'do si… vos trouvèz ène saqwè d'prôpe anfin paç'qui, pou l'momint, nos-avons vrémint in mwin.nâdje cu d'zeû cu d'zou.

684. Malus : (s'asseyant) Mèrci.

685. Nicolas : (entre et va donner la main) Bondjoû mossieû Malus.

686. Malus : Bondjoû mossieû Binn'tche. Et adon ? On z'èst dins l'imbaras ?

687. Nicolas : Si c'n'èsteût qu'ène miyète, ça ireût co, mins… rwétèz ça qué n'afêre. Lès eûwes, savèz… ça 'nn'è fét dès dégâts.

688. Edouard : Et droci, c'n'èst co rén mins… vos-alèz vîre l'magazin.

689. Nicolas : (à Malus) Vos-avèz lès contrats d'assurance avou vous ?

690. Malus : (sortant les papiers) Oyi, èt dj'é tapè in côp d'ouy' disu divant d'fér l'vôye.

691. Edouard : Et adon ? Astons bén-assurè ?

692. Malus : Concèrnant l'incendîye, vos-astèz fôrt bén-assurè, oyi… Mins… vos wèyèz, l'contrat n'dit rén pou ç'qui c'èst dès dégâts d'eûwe.

693. Nicolas : Comint ça ?

694. Malus : Bén oyi. C'è-st-ène assurance incendie qu'vos-avèz pris, nén ène assurance inondation. C'èst sûr qui c'èst damâtje pou vos-ôtes mins…

695. Nicolas : (s'énervant) Mins… c'n'èst nén sérieûs, ça ! Vos d'vîz tout l'min.me nos d-è pârlér quand nos-avons signî l'contrat.

696. Malus : Oyi, mins… vos savèz, mi, dji n'vouleûs nén awè l'èr di vos stitchî in contrat wôrs dè pris.

697. Nicolas : Et bén ç'côp-ci, savèz… Nos-astons vrémint dins l'pènin djusqu'au d'zeû dèl tièsse !

698. Edouard : (assis, découragé) Nos n'd-è vûd'rons jamés ! Si ça continûwe insi … nos pourons bén r'vinde tout l'bazâr !

699. Malus : Dji vos comprinds fôrt bén savèz mins… alèz, racontèz-m' tout ç'qui n'va nén… Vos-astèz si mau loti qu'ça ?

700. Nicolas : (pleurant presque et parlant fort) I gn-a rén qui va dispus cazimint in'an. Nos nos r'trouvons sins-ouvrâtje. Nos-èmantchons çouci pou sayî d'ènn'è vudî. Nos nos-avons endèté qui c'n'èst nén possibe… Asteûre, i gn-a m'papa qui s'fét du mau. I nos faureût r'fér in nouvia twèt tél'mint qui ç'ti-ci r'chène a ène passète èt… bén-ètindu… l'entrepreneûr è-st-en fayite. I n'arête nén d'ploûre èt nos-avons lès grandès-eûwes pa t'tavau l'maujone djusse l'djoû ousqu'on dwèt drouvu l'magazin. Et al coupète du martchî, nos-astons mau assurè. C'èst… c'è-st-a s'tapér l'tièsse au meûr !!

701. Malus : Choûtèz… Dji m'va vos proposér ène saqwè, mi. Vos savèz qu'al coupète d'yèsse assureûr, dji fés l'imobiliér ètout. Dji m'va ètout vos dire ène saqwè qui vos n'savèz kék'fîye nén mins, m'grande passion, en'do, èt bén, c'èst d'djouwér au golf'. Dji fés min.me partîye du comitè du club du coron…

702. Nicolas : Mins qwè ç'qui vos v'lèz qu'ça nos fèye, a nous ?

703. Malus : Mins ratindèz… I va nos falu trouvér ène saqwè d'ôte paç'qui nos tèrins d'golf' sont st-èxpropriès pou fér l'burtèle di l'autoroute.

704. Edouard : Dji n'wès vrémint nén ç'qui ça a a vîre avou nos problin.mes ?

705. Malus : Bran.mint pus qu'vos nèl pinsèz ! Dji n'vos cache nén qui nos-avons souvint pinsè a vos tchamps èt vos propriétés droci padri. Ca s'reût djusse l'place pou fér ça èt asteûre qui… (montrant le magasin) qu'i gn-a in batimint qui convénreût fôrt bén pou 'nn'è fér ène cafètaria… Nos-astons prèsses pou vos-è donnér in fôrt bon pris.

706. Nicolas : Oyi, i m'chène qui dji wès asteûre èyu ç'qui vos v'lèz 'nn'è v'nu… Mins ni roubliyèz nén qui, au cominç'mint, c'èsteût pou nos donér d'l'ouvrâthe qui nos-avons fét l'magazin.

707. Malus : On pout toudis ènn'è discutér ètout, en'do. I va nos falu in jérant.

708. Nicolas : Aha ! Et bén… ça, c'è-st-ène saqwè d'ôte, asteûre ! Qwè ç'qui vos 'nn'è pinsèz Edouard ?

709. Edouard : Gn-a tout l'min.me lès parints qu'ont leû mot a dire…

Scène 7 : Edouard – Nicolas – Malus – Gertrude

(on frappe à la porte)

710. Nicolas : Intrèz !

711. Gertrude : (sans acompter les deux autres) Aha ! Mossieû Malus ! I m'chèneût bén qu'c'èsteût vo n'auto qu'èsteût la pad'vant.

712. Malus : Ah ! Bondjoû madame Gertrude.

713. Gertrude : Dijèz, si dji seûs v'nuwe djusqu'arci, c'èsteût pou yèsse sûre di n'nén vos mankî. Dj'in.m'reûs bén qu'vos r'pas'rîz pa l'maujone divant d'alér pus lon.

714. Malus : Ca s'ra fét, madame Gertrude. Comptèz sur mi.

715. Gertrude : (en sortant) Ah ! Bén, ça va insi… (elle revient) C'èst paç'qui vos rach'tèz co bén dès maujones, parèt-i ?

716. Malus : C'èst min.me yin d'mès mèstîs, oyi.

717. Gertrude : Ostant vos l'dire tout d'in côp mins… dji n'mi plés pus dins ç'coron-ci… C'è-st-in coron d'sots. L'vwèsinâdje n'èst vrémint nén come i faut. Adon… dji voureûs bén cachî après ène saqwè d'ôte !

718. Malus : (un peu gêné) Ca va, madame Gertrude, dji va passér.

719. Gertrude : Ah ! Dji s'ré bén contène di baguér d'itci, savèz ! Ca m'rapèle trop quand nos d'meurîs a Pondloû. I gn-aveût dès djins drola… c'èsteût vrémint dès pagnoufs, tènèz… Vos-arîz dit dès djins qui…

720. Edouard : Gertrude, si vos v'lèz bén nos lèyî si vous plét, nos-avons d'z'autès-afêres a fér qui d'choûtér tous vos ramâdjes.

721. Gertrude : Dji n'pâle nén avou vous, mossieû l'moudreû d'tchat !

722. Nicolas : Nos n'vos-avons nén priyî, en'do Gertrude, èt adon, nos-astons toudis droci a no maujone, dji pinse !

723. Gertrude : Dji n'é jamés dit qu'vos n'astîz pus a vo maujone, mi !

724. Nicolas : On l'pins'reût co voltî pourtant a vos-ètinde… (pour lui-même) vîye agace !

725. Gertrude : Mins c'èst tèribe, tènèz, tout ç'qui faut qu'on s'lèye dire, mins c'èst tèribe vrémint ! Dji n'vos-é rén dit, mi… Dji pârleûs avou mossieû Malus.

726. Malus : Dji m'èscuse madame Gertrude mins… dji seûs st-ène miyète jin.nè mi droci èt…

727. Gertrude : Oh ! Mins dji vos comprinds, en'do, mossieû Malus. On s'reût jin.nèr pou mwins qu'ça, en'do quand on z'ètind lès sots contes di cès sots gamins-la !

728. Nicolas : Gertrude ! Si vos n'pètèz au diâle d'itci au pus râde… dji m'va fér come 'ne saquî d'ôte qui dji conès…

729. Edouard : (menaçant) Lèyz-m' fér, Nicolas. Dji m'va fér come avou l'tchat… Dji m'va vos l'èstron.nér come i faut, vos-alèz vîre ça !

730. Gertrude : (en se sauvant) Bandit… moudreû… Assasin !

731. Edouard : Pètèz èvôye ou dji n'rèsponds pus d'mi !

732. Scène 8 : Edouard – Nicolas – Agathe – Malus

733. Edouard : Ele vos f'reût d'vènu rwèd sot, ène macrale parèye !

734. Malus : (riant) I faura bén qu'dji passe par'la insi… (se parlant à lui-même) Mins, tout compte fét, c'èst vrémint intérèssant d'sawè qu'èle vout vinde s'maujone… On va kék'fîye p'lu fér in complexe…

735. Agathe : (entrant) Dijèz, Nicolas… (voyant monsieur Malus) Oh ! Escusèz-m'… Bondjoû mossieû Malus !

736. Malus : (donnant la main) Ah ! Bondjoû madame Binn'tche, vos-alèz bén ?

737. Agathe : Ca va, mèrci. On sâye dèl fér alér anfin. Dji m'èscuse mins… Dijèz, Nicolas, vos n'vourîz nén v'nu in momint dins l'magazin ?

738. Nicolas : Oyi, dj'iré t'taleûre.

739. Agathe : C'èst paç'qui dj'in.m'reûs bén qu'vos vénrîz tout d'chûte. C'n'èst qu'pou ène munute.

740. Nicolas : Vos wèyèz bén qui dji seûs st-okupè en'do, dj'iré t'taleûre.

741. Agathe : Mins anfin Nicolas… pusqui dji vos l'dimande…

742. Nicolas : Mins arèz bén râde fini di m'soyî l'tièsse, vous, asteûre !… Pusqui dji vos dis qu'dj'iré t'taleûre !

743. Agathe : (comme pour sortir) Et bén, c'èst co pléji d'awè mariyè in'ome, téns, asteûre !

744. Nicolas : Quand vos v'lèz câssè lès pîds a 'ne saquî, vos-astèz vrémint l'championne, savèz, vous !

745. Agathe : Eyèt vous, quand vos v'lèz yèsse displéjant, vos-astèz vrémint in… in displéjant ranchoneûs !

746. Malus : Bon, dji… dji m'èscuse mins… vos problin.mes di famîye ni m'èrwét'nut nén… Dji r'pas'ré t'taleûre… Dji pinse qui ça vaura mieûs… A t'taleûre, insi… (il sort)

747. Agathe : Vos-arivèz insi ?

748. Nicolas : Mins vint godome, dji vos-é dit t'taleûre ! Vos m'fèyèz toudis monté a s'mince pou dès pèts d'tchat. Alèz-è !… Alèz-è r'trouvér vos cas'roles !

749. Agathe : Oyi qu'dji m'va r'trouvér mes cas'roles « mossieû l'ingénieûr ». Djusqu'au djoû ousqui vos pourèz fér vo ratatouye tout seû !! (elle sort fâchée)

750. Edouard : (après un temps) Vos n'pinsèz nén qu'vos-avèz stî ène miyète lon, Nicolas ?

751. Nicolas : (sort vivement, magasin) Alèz-è au diâle tèrtous a l'fén dès comptes ! Vos n'valèz nén mieûs qu'lèye !

752. Scène 9 : Edouard - Babète - Désiré

753. Edouard : (seul) Eh bén !… On n'pout nén dire qui l'vikérîye fuche ène saqwè d'tout simpe !

754. Babète : (entrant) Mins… Edouard ! Qwè ç'qui passe droci ? On direût qu'i gn-a d'l'orâdje dins l'èr !

755. Edouard : Bén oyi, maman, vos-avèz vèyu djusse… I gn-a in côp du grabuje inte Nicolas èt Agathe.

756. Babète : Oho !… Eco toudis !

757. Désiré : (toujours aves ses béquilles) Dji véns d'vîre montér Agathe au lawaut come ène sauvâdje ! Qwè ç'qu'i gn-a co ?

758. Babète : Co toudis ène bisbrouye avou Nicolas.

759. Désiré : Cès deûs-la… ls-ont tout l'min.me bén malaujî d's'ètinde !

760. Babète : Dj'é come dins l'idéye qu'l'afêre du comèrce lès rind tèrip'mint nièrveûs.

761. Edouard : Vos savèz qu'l'assureûr a v'nu èt…

762. Désiré : Oyi, vrémint èt qwè ç'qu'il a racontè ?

763. Edouard : Pou dire l'vré, pa, il a racontè bran.mint d'z'afêres èt… on n'sét pus qwè pinsér. Nos n'astons nén assurè disconte lès-inondations a-t-i dit èt, d'in'ôte costè, i nos fét dès proposicions qui pourî'nt yèsse intérèssantes.

764. Désiré : Oho ! Qwè ç'qu'i propose ?

765. Edouard : I parèt qu'i gn-a d'dja lontimps qui l'club di golf du coron a in'ouy' disu nos tèrins droci padri paç'qui, a cause dès travaûs d'autoroute… is sont st-èxpropriès èt is s'rît d'akôrd di rach'tér, pou in bon pris, nos tèrins èt min.me l'magazin pou 'nn'è fér ène cafètaria.

766. Babète : Mins… avèz roubliyî qui l'magazin… nos l'avons fét pou p'lu r'trouvér d'l'ouvrâtje pou tèrtous ?

767. Edouard : Pou m'paurt, maman, di l'ouvrâtje, dj'ènn'é trouvé aut'pau, si dj'ènn'é l'idéye. Dji vos racont'ré ça pus târd. Et, concèrnant Nicolas… èt bén, djustumint, li club lî propose ène place di jèrant.

768. Babète : Oyi, mins… si dji comprinds bén… vos s'rîz tèrtous en trin d'abandonér l'magazin adon qui nos-astons a 'ne dèmi-eûre di l'ouvèrture !!

769. Désiré : C'èst vré qu'c'è-st-ène miyète drole. Qwè ç'qui lès djins vont pinsér ?

770. Edouard : Mi, dji m'va vos dire çu qu'dji d-è pinse ; ç'magazin-la , en'do… i n'èst nén co drouvu èt… dj'ènn'é d'dja m'sô… Dji n'sés nén si nos-avons bén fét, pa ?

771. Babète : C'èst vré qu'i gn-a a réflèchî… quand on wèt comint Nicolas a candjî dispus qu'on pâle di ça !

772. Edouard : C'èst Charlotte qui m'a trouvé d'l'ouvrâtje a mi.

773. Babète : Aha ! Vos vos-avèz r'pârlè ! Tant mieûs insi, ça m'fét pléji.

774. Edouard : C'èst vré qu'ça va chènér drole mins mi, si vos-astèz d'akôrd, dji va alér pârlér avou Nicolas èt… pouqwè nén… nos n'arons qu'a mète ène pancarte su l'ûche d'intréye.

775. Désiré : Dji m'dimande bén ç'qui vos pourîz scrîre su l'pancarte ?

776. Edouard : Nos n'avons qu'a scrîre : « Fermé pour cause de non ouverture ».

777. Désiré : (réfléchissant) Oho !! Et bén, d-è v'la yène d'afêre… On poureût cazimint 'nnè fér ène pîce comike !

778. Edouard : Dji m'va r'trouvér Nicolas pou sawè ç'qu'i d-è pinse… (il sort magasin)

779. Désiré : C'èst sûr'mint ène saqwè qu'on n'aveût nén co vèyu !

Scène 10 : Désiré – Babète – Agathe

(Agathe vient d'en haut, portant Fifi et une valise)

780. Babète : Mins… èyu ç'qui vos-alèz, Agathe ?

781. Agathe : (toujours nerveuse) Dj'ènn'è m'sô di ç'baraque-ci ousqu'i gn-a nulu qui vos rèspècte

782. Babète : Mins… èyu ç'qui vos v'lèz alér ?

783. Agathe : Dji m'va r'trouvér m'maman. Dj'ènn'è m'sô, vos dis-dj' !

784. Désiré : Comint, nos n'vos rèspèctons nén, nous-ôtes ?

785. Agathe : C'n'èst nén vous-ôtes… C'èst Nicolas qui m'a mètu a bout èt… dji vos quite avou m'pètit Fifi…

786. Babète : Vos n'p'lèz nén fér ça, Agathe… Li p'tit, c'èst da Nicolas ètout !

787. Agathe : Li p'tit !! S'i p'leût d'dja pârlér l'gamin, i direût qui l'a in mwé pére qui nèl wèt nén voltî.

788. Désiré : Oyi, mins… Est-ç' mi qu'èst sot ou qwè ?… Mins, dji n'î comprinds pus rén !!… Dj'ètinds pârlér du gamin, dj'ètinds pârlér d'Fifi come s'i gn-aveût nén ètout ène pètite gamine ?!

789. Agathe : Non fét, i gn-a pont d'gamine. Paç'qui ç'n-èfant-la en'do, èt bén… c'n'èst nén da mi.

790. Babète : (criant) Agathe !!… Alèz vos têre !

791. Agathe : (criant aussi) Non fét, dji n'mi têré nén… dji n'mi têré nén èt dji va tout dire paç'qui dj'ènn'é m'sô !

792. Babète : (encore plus fort) Agathe !!!

793. Agathe : Dji m'è fous, dji m'è fous, vos dis-dj' ! Oyi, bia-pére… Es' n-èfant-la en'do, èt bén… c'èst da vous !

794. Désiré : Da mi ?

(Babète est assise, la tête entre les mains)

795. Agathe : Oyi, Sofîye… c'èst vo n-èfant !

796. Désiré : M'n-èfant ?! (à Babète) Mins… alèz m'èspliquî, vous !

(Babète ne répond pas)

797. Désiré : (rude) Babète !… Dji vos l'dimande !

798. Babète : Désiré… C'èst d'vo fôte si dji n'vos l'é nén dit mins…

799. Désiré : Mins… mi dire qwè ?

800. Babète : Désiré… L'pètite Sofîye, oyi… c'èst no n-èfant !

801. Désiré : Qwè ?!

802. Babète : Ca vos rindeût tél'mint nièrveûs quand on pârleût d'in'èfant qu'aleût sûr'mint tchoulér èt vos tapér su lès nièrs qui… dji n'é nén yeû l'courâdje dji vos l'dire.

803. Désiré : Cu qui fét qui… Sofîye, c'èst… m'n-èfant ?

804. Babète : Oyi, in p'tit r'trouvè, Désiré !

Scène 11 : Babète – Désiré – Agathe – Nicolas – Edouard

(Nicolas et Edouard viennent du magasin)

805. Nicolas : Papa… nos-avons tout' ètindu.

806. Edouard : Oyi, papa. Nos-astons min.me contints qu'asteûre… vos savèz.

807. Désiré : Dji n'mi rinds nén bén compte… I m'chène qui… Dji n'seûs nén en trin d'sondjî, mi, droci ?

808. Nicolas : Non fét, vos n'sondjèz nén, papa. Nos-avons ène pètite cheur qui nos wèyons tél'mint voltî èt… contrêr'mint a ç'qui dj'é ètindu, dj'é ètout in p'tit gamin… In p'tit Fifi qui dj'seûs sot après… Agathe… Vos ètout, dji seûs sot d'vous èt… dji n'vos-è vous nén pou l'djèsse qui vos-alîz fér… C'èst pus râde a mi qui dj'ènn'è voureûs di n'nén sawè m'méstriyî di timps-in timps. Mins… c'èsteût ç'magazin-la qui m'purdeût tout m'timps èt… qui m'rindeût vrémint fièvreûs, mins dji pinse qu'asteûre, i va gn-awè du candj'mint… Est-ç'qui vos m'pardonèz, Agathe ?

809. Agahte : Nicolas… Mins oyi qu'dji vos pardone…

(ils s'embrassent. On entend une douce musique de fond, une berceuse par exemple. On entend aussi pleurer Sofîye)

810. Babète : I m'chène qui dj'ètinds brêre no p'tite Sofîye.

811. Désiré : Alèz-è râde l'quér, Babète. (elle sort)

812. Edouard : I m'chène qui nos-alons ravikér ène miyète tèrtous, dins ç'maujone-ci.

813. Nicolas : Vos m'donèz in momint l'pètit Fifi, Agathe ?

814. Agathe : (lui donnant) Oyi, mins f'yèz bén atincion di n'nén l'rèvèyî, en'do.

815. Nicolas : (le prenant) V'nèz m'pètit Philibert, come ça sint bon l'bouneûr. (sentant) Mon dieu, qu'ça sint mwés tout d'in côp. Fifi, mins vos flérèz l'moustaude !

816. Agathe : (riant) Ah ! C'èst vous qui l'avèz voulu, en'do !

817. Babète : (revenant avec l'enfant qui pleure) Dji m'èscuse Désiré mins… gn-a l'èfant qui brét !?

818. Désiré : C'n'èst rén Babète, donèz-m'èl si vous plét… (il le prend dans ses bras) Oh ! M'pètite colô… M'pètite crote di bûre… Fini lès-astaudjes pou toudis !

Rideau